



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 19.7.2007  
COM(2007) 428 окончателен

2007/0006 (CNS)

Изменено предложение за

**РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА**

**относно сключването на Споразумението за партньорство в областта на  
рибарството между Европейската общност и Република Мадагаскар**

(представено от Комисията)

## ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

На 21 юни 2006 г. Общността и Република Мадагаскар договориха и парафираха Споразумение за партньорство в областта на рибарството, което дава възможност на плавателните съдове на Европейската общност да извършват риболов в риболовната зона на Мадагаскар. Това споразумение за партньорство с неговия протокол и приложение са сключени за срок от 6 години, считано от датата на неговото влизане в сила, като може да бъде подновено. На датата на влизането му в сила, настоящото споразумение отменя и замества споразумението в областта на рибарството, сключено между Европейската общност и Република Мадагаскар, във връзка с риболова по мадагаскарското крайбрежие, влязло в сила на 28 януари 1986 г.

Предложение за Регламент на Съвета относно сключването на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Общността и Република Мадагаскар бе прието от Комисията на 25 януари 2007 г. Наложи се обаче протоколът и неговото приложение, определящи техническите и финансови условия за упражняване на риболовни дейности от страна на плавателни съдове на ЕО, да бъдат предоговорени, изменени и парафирани отново на 16 март 2007 г. с оглед включване на заявленията за допълнителни възможности за риболов по отношение на съдовете за риболов с въже-майка, поради което и референтният тонаж и финансовите средства бяха съответно коригирани. Тези заявления за допълнителни възможности за риболов произтичат от съвместната декларация № 10529/06 на Съвета и Комисията за изменение на Регламент № 639/2004 на Съвета даващ разрешение на най-отдалечените райони да удължат системата за държавни помощи за обновяване на флота си в съответствие с член 299 от Договора. Тази заявления за допълнителни възможности риболов отговарят също така на препоръките на Комисията за опазване на риба тон в Индийския океан (СТОИ), които позволяват на крайбрежните държави или на развиващите се държави да въведат план за развитие на флота си. Изменено Предложение за Регламент на Съвета относно сключването на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Общността и Република Мадагаскар е следователно необходимо, за да се отчетат въведените изменения в парафирания на 16 март 2007 г. протокол.

Този протокол и приложението му са сключени за срок от шест години, считано от 1 януари 2007 г. До влизане в сила на новото споразумение, настоящият протокол и неговото приложение влизат в сила на датата, на която страните взаимно се уведомяват за изпълнението на необходимите за целта процедури. Те са приложими от 1 януари 2007 г.

Новото споразумение за партньорство има за основна цел да засили сътрудничеството между Европейската общност и Република Мадагаскар за установяването на партньорска рамка за водене на устойчива политика в областта на рибарството и разумна експлоатация на рибните ресурси в риболовната зона на Мадагаскар в интерес на двете страни. Позицията на Комисията по време на преговорите беше основана на резултатите от ex-post и ex-ante оценка, извършена от независими експерти.

Двете страни се ангажират да водят политически диалог по въпросите от общ интерес в областта на рибарството. Настоящите приоритети на политиката на Мадагаскар в областта на рибарството ще позволят на двете страни, в рамките на Споразумението за партньорство, да определят по взаимно съгласие целите и годишната и многогодишната

програма за тяхното изпълнение, с цел осигуряване на устойчиво и отговорно управление на отрасъла.

Споразумението за партньорство предвижда и насърчаване на икономическото, научното и техническото сътрудничество в областта на рибарството и свързаните с него отрасли.

Финансовият принос, така както е изменен в парафиралия на 16 март 2007 г протокол, е определен на 1 197 000 EUR годишно за референтен тонаж от 13 300 тона. 80 % от финансовия принос ще бъде използван за подпомагане на развитието и прилагането на отрасловата политика на Мадагаскар в областта на рибарството, насочена към установяването на устойчив и отговорен риболов. Това финансово подпомагане ще се основава на посочените годишна и многогодишна програма.

В Споразумението бяха определени три категории възможности за риболов: 1) в категория „сейнери за улов на риба тон с дълбоко замразяване“: 43 плавателни съда; 2) в категория „кораби за риболов с въже-майка на повърхността с надвишаващ 100 БТ“: 50 плавателни съда, и 3) в категория „кораби за риболов с въже-майка на повърхността с по-малък от или равен на 100 БТ“: 26 плавателни съда.

Освен тях, други 5 плавателни съда ще имат възможност да проведат експериментални кампании в рамките на два периода от по 6 месеца за риболов на дънни видове с въдици или дънни въжета-майка.

За всяка от категориите бяха определени такси на корабособствениците, които биха могли да осигурят на Мадагаскар общ допълнителен годишен приход от около 465 000 EUR (за референтен тонаж от 13 300 тона).

Въз основа на това, Комисията предлага Съветът да приеме с регламент сключването на това Споразумение за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Мадагаскар.

Изменено предложение за

## РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

**относно сключването на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Мадагаскар**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 37 от него, във връзка с член 300, параграфи 2 и 3, алинея 1,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Общността и Република Мадагаскар договориха и парафираха Споразумение за партньорство в областта на рибарството, определяйки възможности за риболов за плавателни съдове на Европейската общност в териториалните води на Република Мадагаскар.
- (2) Одобряването на Споразумението е в интерес на Общността.
- (3) Определянето на принципите за разпределяне на риболовните възможности между държавите-членки е важно,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### *Член 1*

Общността одобрява Споразумението за партньорство между Европейската общност и Република Мадагаскар в областта на рибарството.

Текстът на Споразумението е приложен към настоящия регламент.

### *Член 2*

Определените в протокола към Споразумението възможности за риболов са разпределени между държавите-членки, както следва:

Вид риболов	Вид кораб	Държава-членка	Лицензи или квоти
Риболов на риба тон	Сейнери за улов на риба тон с дълбоко	Испания	23
		Франция	19

	замразяване	Италия	1
<b>Риболов на риба тон</b>	Кораби за риболов с въже-майка на повърхността надвишаващ 100 БТ	Испания	25
		Франция	13
		Португалия	7
		Обединено кралство	5
<b>Риболов на риба тон</b>	Кораби за риболов с въже-майка на повърхността с по-малък от или равен на 100 БТ	Франция	26

В случай че заявленията за издаване на лиценз на тези държави-членки не изчерпват определените от протокола възможности за риболов, Комисията може разгледа заявления за издаване на лиценз и на други държави-членки.

### Член 3

Държавите-членки, чиито плавателни съдове извършват риболов по силата на настоящото споразумение, уведомяват Комисията за количеството на улова от мадагаскарската риболовна зона, съгласно условията, предвидени в Регламент (ЕО) № 500/2001 на Комисията от 14 март 2001 г. за установяването на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2847/93 на Съвета по отношение контрола на улова на риболовните кораби на Общността в териториалните води на трети страни и в открито море<sup>1</sup>.

### Член 4

Настоящият регламент влиза в сила на седмия ден от публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на ...година.

*За Съвета:*

*Председател*

<sup>1</sup> ОВ L 73, 15.3.2001 г., стр. 8.

**СПОРАЗУМЕНИЕ за партньорство в областта на рибарството**  
**между Република Мадагаскар и Европейската общност**

РЕПУБЛИКА Мадагаскар, наричана оттук нататък „Мадагаскар“,

и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана оттук нататък „Общността“

заедно наричани оттук нататък „Страните“,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД отношенията на тясно сътрудничество между Общността и Мадагаскар, по-специално в рамките на Споразумението от Котону, както и взаимното си желание да засилят тези отношения;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД желанието на двете страни чрез сътрудничеството си да насърчават отговорната експлоатация на рибните ресурси;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД разпоредбите на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право;

РЕШЕНИ да прилагат решенията и препоръките на Комисията за опазване на риба тон в Индийския океан, наричана оттук нататък „СТОИ“;

КАТО СЪЗНАВАТ важността на принципите, установени от Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет по време на конференцията на Организацията за храни и селско стопанство (ФАО) през 1995 г.;

РЕШЕНИ да си сътрудничат в свой общ интерес, в полза на установяването на отговорен риболов, с оглед на дълготрайното запазване и устойчива експлоатация на морските биологични ресурси;

УБЕДЕНИ, че това сътрудничество трябва да допълва както общите, така и самостоятелно предприетите от всяка от страните инициативи и действия, като се осигурява съгласуваност на политиките и обединяване на усилията;

РЕШЕНИ за постигането на тези цели да установят диалог, насочен към приетата от правителството на Мадагаскар отраслова политика в областта на рибарството и да пристъпят към определянето на средства за ефективното водене на тази политика, както и да отговорят на необходимостта от засилване на децентрализацията чрез диалог между техническите служби от една страна, и гражданското общество и икономическите участници, от друга;

КАТО ЖЕЛАЯТ да определят способите и условията за упражняване на риболовни дейности от плавателни съдове на Общността в мадагаскарски води, както и условията и способите в подкрепа от страна на Общността на отговорния риболов в посочените води;

РЕШЕНИ да продължат да развиват тясното си сътрудничество в риболовната промишленост и свързаните с нея дейности, посредством учредяването на смесени фирми, с участието на предприятия от двете страни;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

#### *Член 1 – Предмет*

Настоящото споразумение установява принципите, правилата и процедурите за:

- икономическото, финансовото, техническото и научното сътрудничество в областта на рибарството, с цел насърчаване на отговорен риболов в мадагаскарската риболовна зона, с оглед на осигуряването на устойчиво запазване и експлоатация на рибните ресурси и развитието на риболовния отрасъл в Мадагаскар.
- условията за достъп на риболовните кораби на Общността до мадагаскарските риболовни зони;
- сътрудничеството, свързано със способите за контрол на риболова в мадагаскарската риболовна зона с оглед на спазването на гореспоменатите условия, ефективността на мерките за запазване и управление на рибните ресурси и борбата с недеклаирания, нерегламентиран и незаконен риболов.
- партньорствата между предприятията, целящи развитието на икономическите и свързаните с риболова дейности от общ интерес.

#### *Член 2 - Определения*

По смисъла на настоящото споразумение:

- а) с „мадагаскарски власти“ се обозначава правителството на Мадагаскар, представлявано от отговарящото за риболова Министерство;
- б) с „властите на Общността“ се обозначава Европейската комисия;
- в) с „мадагаскарска риболовна зона“ се обозначават териториалните води за риболов под мадагаскарска юрисдикция;
- г) с „риболовен кораб“ се обозначава всеки кораб, оборудван с цел търговска експлоатация на биологичните водни ресурси;
- д) с „помощен съд“ се обозначава всеки плавателен съд, подпомагащ дейността на риболовните кораби, във връзка с поставянето и наблюдението на приспособленията за привличане на рибата;
- е) с „плавателен съд на Общността“ се обозначава риболовен кораб, регистриран в Общността, плаващ под флага на държава-членка на Общността;

- ж) със „смесена комисия“ се обозначава комисия, съставена от представители на Общността и Мадагаскар, във вида, определен в член 9 от настоящото споразумение;
- з) с „прехвърляне“ се обозначава прехвърляне на пристанище или на рейд на целия улов на риболовен кораб или на част от него на борда на друг кораб.
- и) с „особени обстоятелства“ се обозначават необичайни обстоятелства, с изключение на природни явления, които са извън възможностите за контрол на някоя от страните и възпрепятстват упражняването на риболовна дейност в мадагаскарски води.
- й) с „моряци от АКТЬ“ се обозначава всеки моряк, гражданин на неевропейска държава, подписала Споразумението от Котону. При тези условия, морякът от Мадагаскар е моряк от АКТЬ.

### *Член 3 – Принципи и цели на прилагането на настоящото споразумение*

- 1 Двете страни се ангажират да насърчават отговорния риболов в мадагаскарски води, въз основа на принципите за недискриминиране на различните флоти в тези води и да се придържат към споразуменията, сключени между развиващи се страни от един и същ географски регион, включително реципрочните споразумения в областта на рибарството.
- 2 Страните си сътрудничат с оглед на провеждането на приетата от мадагаскарското правителство отраслова политика в областта на рибарството, като за целта се води политически диалог относно необходимите реформи. Те провеждат предварителни консултации за предприемането на евентуални мерки в тази област.
- 3 Сътрудничеството между страните обхваща както съвместното, така и едностранното изготвяне на *ex-ante* оценки, оценки на актуалното състояние и *ex-post* оценки на мерките, програмите и действията, приложени въз основа на разпоредбите на настоящото споразумение.
- 4 Страните се ангажират с осигуряването на прилагането на настоящото споразумение съгласно принципите за добро икономическо и социално управление и опазване на рибните ресурси.
- 5 Що се отнася до сключването на трудови договори и общите условия на труд на наетите на кораби на Общността моряци от АКТЬ, Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) относно принципите и основните трудови права се прилага по право. В частност, това се отнася за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на работещите на колективно договаряне, а също и отхвърляне на дискриминацията по отношение на заетостта и на професионален признак.



#### *Член 4 – Сътрудничество в научната сфера*

- 1 За периода на прилагане на Споразумението, Общността и Мадагаскар се задължават да осигуряват съвместно наблюдение върху състоянието на ресурсите в мадагаскарската риболовна зона.
- 2 Въз основа на препоръките и резолюциите, приети от Комисията за опазване на риба тон в Индийския океан (СТОИ) и най-добрите до момента научни становища, страните се ангажират с провеждането на консултации в рамките на предвидената в член 9 на Споразумението смесена комисия, при необходимост след провеждане на научно заседание и по взаимно съгласие, за предприемане на мерки за устойчиво управление на рибните ресурси, във връзка с дейността на плавателните съдове на Общността.
- 3 За управлението и опазването на биологичните ресурси в Индийския океан, както и с оглед на сътрудничеството при провеждането на свързаните с това научни изследвания, страните се ангажират да провеждат консултации, директно както на подрегионално равнище, така и в рамките на компетентните международни организации.

#### *Член 5 – Достъп на риболовните кораби на Общността до водите на Мадагаскар*

- 1 По силата на настоящото споразумение, с включените в него протокол и приложение, Мадагаскар поема задължението да разреши на плавателните съдове на Общността да упражняват риболовни дейности в своята риболовна зона.
- 2 За риболовните дейности – предмет на настоящото споразумение се прилагат действащите в Мадагаскар законови и нормативни разпоредби. Мадагаскарските власти уведомяват Общността за всяко внесено изменение в законодателството.
- 3 Мадагаскар поема задължението да вземе необходимите мерки за ефективното прилагане на предвидените в протокола разпоредби относно контрола и неговото упражняване. Плавателните съдове на Общността оказват съдействие на компетентните мадагаскарски власти при извършването на контролните процедури.
- 4 Общността се задължава да вземе всички необходими мерки, за да осигури спазването от страна на своите плавателни съдове както на разпоредбите на настоящия протокол, така и на мадагаскарското законодателство в областта на риболова.

#### *Член 6 - Лицензи*

- 1 Плавателните съдове на Общността могат да упражняват риболовни дейности в мадагаскарската зона за риболов, само ако притежават валиден лиценз за риболов, издаден от Мадагаскар, по силата на настоящото споразумение и приложения към него протокол.

- 2 Процедурата за получаване на лиценз за риболов, приложимите такси и начините на плащане от страна на корабособствениците са определени в приложението към протокола.

*Член 7 – Финансов принос*

- 1 Съгласно условията, определени в протокола и неговите приложения, Общността заплаща финансови средства на Мадагаскар. Този единен финансов принос е определен на базата на два елемента, отнасящи се до:
- а) достъпа на плавателните съдове на Общността до водите и рибните ресурси на Мадагаскар, и
  - б) финансовата помощ за насърчаване на отговорния риболов и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в мадагаскарски води.
- 2 Размерът на споменатия в горепосочения параграф 1, буква б) елемент на финансовия принос е съобразен с определените по взаимно съгласие между страните и съгласно разпоредбите на протокола цели, и годишната и многогодишната програма за тяхното постигане в рамките на определената от правителството на Мадагаскар отраслова политика в областта на рибарството.
- 3 Общността изплаща всяка година финансовите средства съгласно условията на настоящия протокол, и съобразно разпоредбите на настоящото Споразумение и протокол относно евентуалната промяна на техния размер поради:
- а) особени обстоятелства;
  - б) определено по взаимно съгласие между страните намаляване на възможностите за риболов за плавателните съдове на Общността, в резултат от взетите въз основа на най-добрите научни становища необходими мерки за управление, запазване и устойчива експлоатация на ресурсите;
  - в) определено по взаимно съгласие между страните увеличаване на възможностите за риболов за плавателните съдове на Общността, въз основа на най-добрите научни становища и ако състоянието на ресурсите го позволява;
  - г) преразглеждане на условията за финансова подкрепа за провеждането на отрасловата политика на Мадагаскар в областта на рибарството, ако резултатите от прилагането на годишната и многогодишната програма го оправдават;
  - д) прекратяване на настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 13 от него;
  - е) временно преустановяване на прилагането на настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 12 от него.

*Член 8 – Насърчаване на сътрудничеството на ниво икономически участници и гражданско общество*

- 1 Страните насърчават икономическото, научното и техническо сътрудничество в областта на рибарството и свързаните с него отрасли. Те провеждат консултации с оглед на координацията на предвижданите действия в тази насока.
- 2 Страните поемат задължение да насърчават обмена на информация относно техниката и риболовното оборудване, методите за съхранение и промишлените процеси за обработка на рибните продукти.
- 3 Страните се стараят да създадат благоприятни условия за насърчаване на техническите, икономическите и търговски връзки между своите предприятия, като спомагат за установяването на благоприятна за развитие на бизнеса и инвестициите среда.
- 4 В частност, страните насърчават учредяването на смесени предприятия, основано на взаимния интерес и при неизменно спазване на действащото законодателство в Общността и Мадагаскар.

*Член 9 – Смесена комисия*

- 1 Създава се смесена комисия, отговаряща за контрола върху прилагането на настоящото споразумение. Смесената комисия изпълнява следните функции:
  - а) контролира изпълнението, тълкуването и прилагането на Споразумението, и по-специално определянето и оценката на прилагането на определената в член 7, параграф 2, годишна и многогодишна програма;
  - б) играе ролята на свързващо звено при обсъждане на въпросите от общ интерес в областта на рибарството;
  - в) служи за форум за уреждане по взаимно съгласие на спорове, породени от тълкуването и прилагането на споразумението;
  - г) при необходимост преразглежда възможностите за риболов и съответно размера на финансовите средства;
  - д) всички други функции, които страните решат да ѝ отредят по взаимно съгласие.
- 2 Смесената комисия заседава поне веднъж годишно в Мадагаскар или Общността, като председателството се осигурява от страната-домакин. По искане на една от страните, комисията се свиква на извънредно заседание.

### Член 10 – Географска зона на прилагане

Настоящото споразумение се прилага на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, съгласно условията за прилагане на този Договор от една страна, и на територията на Мадагаскар, от друга страна.

### Член 11 – Срок

Настоящото споразумение се сключва за срок от 6 години, считано от датата на неговото влизане в сила; то се подновява чрез мълчаливо съгласие за допълнителни срокове от по 6 години, освен ако не се прекрати съгласно член 13 от него.

### Член 12 – Временно преустановяване на прилагането

- 1 Прилагането на настоящото споразумение може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, при възникване на сериозни разногласия относно прилагането на предвидените в него разпоредби. Заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за своето намерение поне три месеца преди фактическото преустановяване. След получаване на това уведомление, страните провеждат консултации за постигане на уреждане по взаимно съгласие на възникналия между тях спор.
- 2 Размерът на финансовия принос, определен в член 7, се намалява пропорционално, на принципа *pro rata temporis*.

### Член 13 – Прекратяване

- 1 Настоящото споразумение може да бъде прекратено от една от страните при възникване на особени обстоятелства, между които са обстоятелствата, свързани с влошаване на състоянието на съответните ресурси, занижено използване на възможностите за риболов, определени за плавателните съдове на Общността или неизпълнение на поетите от страните по Споразумението ангажменти за борба с незаконния, недеklarирания и нерегламентиран риболов.
- 2 Заинтересованата страна уведомява другата писмено за намерението си да прекрати Споразумението, най-късно до шест месеца преди изтичането на първоначалния срок на прилагане, или на всеки допълнителен срок.
- 3 Изпращането на определеното в предходния параграф уведомление е последвано от провеждане на консултации между страните.
- 4 Размерът на финансовия принос, определен в член 7 за текущата година на действителното прекратяване, се намалява пропорционално, на принципа *pro rata temporis*.

#### *Член 14 – Протокол и приложение*

Протоколът и приложението са неделима част от настоящото споразумение.

#### *Член 15*

##### *Приложими разпоредби от националното законодателство*

За дейностите на плавателните съдове на Общността, които оперират в мадагаскарски води, се прилага законодателството на Мадагаскар, освен ако Споразумението, настоящият протокол с неговото приложение и допълнения не постановяват друго.

#### *Член 16 - Отмяна*

На датата на своето влизане в сила, настоящото споразумение отменя и замества Споразумението в областта на рибарството, сключено между Европейската общност и Демократична република Мадагаскар за риболов по мадагаскарското крайбрежие, влязло в сила на 28 януари 1986 г.

#### *Член 17 – Влизане в сила*

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, фински и шведски език, като всеки един от тези текстове е автентичен. То влиза в сила на датата, на която страните се уведомяват писмено за изпълнението на необходимите за целта вътрешни процедури.

**ПРОТОКОЛ, ОПРЕДЕЛЯЩ ВЪЗМОЖНОСТИТЕ ЗА РИБОЛОВ И ФИНАНСОВИЯ ПРИНОС, ПРЕДВИДЕНИ В СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И РЕПУБЛИКА МАДАГАСКАР ВЪВ ВРЪЗКА С РИБОЛОВА ПО МАДАГАСКАРСКОТО КРАЙБРЕЖИЕ ЗА ПЕРИОДА ОТ 1 ЯНУАРИ 2007 Г. ДО 31 ДЕКЕМВРИ 2012 Г.**

*Член 1*

*Срок на прилагане и възможности за риболов*

1. От 1 януари 2007 г., за срок от 6 години, по силата на член 5 от Споразумението се определят следните възможности за риболов:
  - далекомигриращи видове (включени в приложение 1 към Конвенцията на Обединените нации от 1982 г.)
    - сейнери за улов на риба тон с дълбоко замразяване: 43 плавателни съда,
    - кораби за риболов с въже-майка на повърхността с надвишаващ 100 БТ: 50<sup>2</sup> плавателни съда,
    - кораби за риболов с въже-майка на повърхността с по-малък от или равен на 100 БТ: 26 плавателни съда,
  - дънни видове: 5 плавателни съда за експериментален риболов с въдици или дънни въжета-майка.
2. Горепосоченият параграф 1 се прилага съгласно разпоредбите на членове 4 и 5 от настоящия протокол.
3. Съдовете, плаващи под флага на държава-членка на Европейската общност, могат да извършват риболовна дейност в риболовната зона на Мадагаскар само с валиден лиценз за риболов, издаден от Мадагаскар, в рамките на настоящия протокол и съгласно описаните в приложението към него условия.

*Член 2*

*Финансов принос – Начини на плащане*

1. Финансовият принос, определен в член 7 на Споразумението, се състои от една страна от годишна сума от 864 500 EUR за референтен тонаж от 13 300 тона годишно за определения в член 1 период, и от друга страна, от специалната сума от 332 500 EUR на година, в подкрепа на провеждането на отрасловата политика на Мадагаскар в областта на рибарството. Тази специална сума е

---

<sup>2</sup> Предвидените за корабите с надвишаващ 100 БТ лицензи могат да бъдат използвани от съдове с по-малък от 100 БТ. Фиксираните суми, които са предвидени в глава 1, раздел 2, параграф 3 от приложението ще бъдат обаче съответстващите на тонажа на съда.

неразделна част от единния финансов принос, определен в член 7 на Споразумението.

2. Горепосоченият параграф 1 се прилага съгласно разпоредбите на членове 4, 5, 6 и 7 на настоящия протокол.
3. За срока на прилагане на настоящия протокол, Общността ежегодно изплаща сумата, определена в параграф 1 (т.е. 1 197 000 EUR).
4. Ако общият улов на плавателните съдове на Общността в мадагаскарските риболовни зони надвиши референтния тонаж, към размера на финансовия принос ще се начисляват по 65 EUR за всеки допълнителен тон улов. Въпреки това, общият годишен размер, изплащан от Общността, не може да надхвърля посочената в параграф 3 сума, умножена по две (2 394 000 EUR). В случай че количеството на улова на плавателните съдове на Общността надвиши количеството улов, съответстващо на общия годишен размер на сумата умножен по две, то дължимата сума за надвишаващото ограничение количество се изплаща на следващата година.
5. Плащането на финансовия принос, определен в параграф 1, се извършва най-късно до 31 декември 2007 г. за първата година, а за следващите години до 28 февруари 2008, 2009, 2010, 2011 и 2012 г.
6. При спазване на разпоредбите на член 7, властите на Мадагаскар притежават изключителна компетентност относно използването на този финансов принос.
7. Финансовият принос се внася по сметка на дирекция „Държавни финанси“ на Мадагаскар, в Централната банка на Мадагаскар. Данните на сметката са: Главна агенция за счетоводство към дирекция „Държавни финанси“, Централна банка на Мадагаскар, Antaninarenina- Antananarivo- Madagascar- № на сметка: 213 101 000 125 TP EUR.

### *Член 3*

#### *Сътрудничество за отговорен риболов – Научно сътрудничество*

1. Двете страни се ангажират да насърчават отговорния риболов в мадагаскарски води, въз основа на принципите за недискриминиране на различните флотилии в тези води.
2. За срока на действие на този протокол, Общността и мадагаскарските власти ще се стараят да следят развитието и състоянието на ресурсите в зоната за риболов на Мадагаскар.
3. Двете страни се ангажират да насърчават сътрудничеството си на подрегионално равнище, във връзка с отговорния риболов и по-специално в рамките на Комисията за опазване на риба тон в Индийския океан (СТОИ) и Комисията за опазване на Индийския океан (СОИ).

4. Съгласно член 4 на Споразумението и въз основа на приетите от Комисията за опазване на риба тон в Индийския океан (СТОИ) препоръки и резолюции, а също и най-добрите научни становища, страните провеждат консултации в рамките на предвидената в член 9 на Споразумението смесена комисия, с цел приемане по взаимно съгласие, а при нужда и след евентуално провеждане на научно заседание на подрегионално равнище, на мерки, свързани с дейността на плавателните съдове на Общността, целящи устойчива експлоатация на рибните ресурси.

#### Член 4

##### *Преразглеждане по взаимно съгласие на възможностите за риболов*

1. Възможностите за риболов, определени в член 1 подлежат на увеличаване по взаимно съгласие, в степен, определена според заключенията на научното заседание, предвидено в член 3, параграф 4, която да не накърнява устойчивата експлоатация на ресурсите на Мадагаскар. В такъв случай, финансовият принос, определен в член 2, параграф 1, нараства пропорционално, на принципа *pro rata temporis*. Въпреки това, общият размер на финансовия принос, внесен от Европейската общност и отнасящ се до референтния тонаж, не може да надвишава размера на финансовия принос, предвиден в член 2, параграф 1, умножен по две. В случай че годишният улов на плавателните съдове на Общността надвиши удвоения тонаж от 13 300 тона (т.е. 26 600 тона), дължимата сума за превишения лимит се изплаща на следващата година.
2. Обратно, в случай че страните се споразумеят за намаляване на възможностите за риболов, определени в член 1, размерът на финансовия принос също намалява пропорционално, на принципа *pro rata temporis*.
3. Разпределянето на възможностите за риболов между различните категории плавателни съдове също подлежи на преразглеждане, след провеждане на консултации и постигане на съгласие между страните, съобразно всички евентуални препоръки на научното заседание, определено в член 3, параграф 4, във връзка с управлението на ресурсите, свързани с това разпределение. Страните се споразумяват да актуализират съответния размер на финансовия принос, ако преразпределението на възможностите за риболов го налага.

#### Член 5

##### *Нови възможности за риболов. Експериментален риболов*

1. В случай, че плавателните съдове на Общността проявяват интерес към упражняването на риболовни дейности, които не са посочени в член 1, Общността ще се допита до Мадагаскар за евентуалното издаване на лиценз за извършване на тези нови дейности. В случай на нужда, страните ще се споразумеят за условията относно прилагането на новите възможности за риболов и, ако е необходимо, ще бъдат внесени изменения в настоящия протокол и неговото приложение.



2. Страните могат да провеждат кампании за експериментален риболов в риболовните зони на Мадагаскар, след одобрение на научното заседание, предвидено в член 3, параграф 4. За тази цел, по искане на една от страните, се провеждат консултации и се определят, конкретно за всеки случай, новите ресурси, условията и другите необходими параметри.
3. Експерименталният риболов, извършван от страните, трябва да бъде съобразен с приетите съвместно административни и научни параметри. Разрешителните за експериментален риболов се издават с цел вземане на проби, и най-много за две кампании от по шест месеца, считано от датата, определена по взаимно съгласие между страните.
4. Ако страните заключат, че резултатите от експерименталните кампании са положителни и не застрашават запазването на екосистемите и морските биологични ресурси, съгласно предвидената в член 4 на настоящия протокол процедура за съгласуване, до изтичането на протокола и доколкото позволяват ресурсите, на плавателните съдове на Общността биха могли да се отпуснат нови възможности за риболов. В следствие на това, ще се увеличи и размерът на финансовия принос.

#### *Член 6*

#### *Временно преустановяване и преразглеждане на плащанията на финансовия принос при възникване на особени обстоятелства*

1. При възникване на особени обстоятелства, с изключение на природни явления, възпрепятстващи упражняването на риболовните дейности в изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Мадагаскар, плащането на финансовия принос от Европейската общност, посочен в член 2, параграф 1, може да бъде преустановено временно, след провеждане на консултации между двете страни, в срок от два месеца след постъпило заявление на една от страните, и при условие, че Европейската общност е изплатила дължимата до момента на преустановяване на плащанията сума в нейния пълен размер.
2. Плащането на финансовия принос се подновява след провеждане на консултации и след като страните установят, че обстоятелствата, предизвикали временното преустановяване на риболовните дейности, са отстранени и/или обстоятелствата позволяват риболовните дейности да бъдат възобновени.
3. Валидността на издадените на плавателните съдове на Общността лицензи, прекратена в момента на временното преустановяване на плащанията на финансовия принос, се удължава със срок, равен на срока на преустановяване на риболовните дейности.

#### *Член 7*

#### *Насърчаване на отговорния риболов в мадагаскарски води*

1. 80 % от определения в член 2 общ размер на финансовия принос и внесените от корабоприжателите такси представляват ежегодна подкрепа за

осъществяването на поетите инициативи в рамките на отрасловата политика в областта на рибарството, определена от мадагаскарското правителство.

По силата на долупосочения параграф 2, управлението на съответната сума от страна на Мадагаскар се основава на определените по взаимно съгласие между страните и съобразени с настоящите приоритети на политиката на Мадагаскар в областта на рибарството цели, и годишната и многогодишната програма за тяхното постигане, с оглед на осигуряването на устойчиво и отговорно управление на отрасъла.

2. По предложение на Мадагаскар, а също и с оглед на прилагането на предходния параграф, Общността и Мадагаскар се споразумяват в тримесечен срок от датата на влизане в сила на настоящия протокол да изработят многогодишна отраслова програма, заедно с условията за нейното прилагане, в рамките на предвидената в член 9 на Споразумението смесена комисия. Условията за нейното прилагане са:
  - а) годишни и многогодишни насоки, въз основа на които се изчислява процентът на финансовия принос, определен в горепосочения параграф 1, и специалните суми за ежегодното провеждане на инициативи.
  - б) годишни и многогодишни цели за своевременно постигане на устойчив и отговорен риболов, в съответствие с приоритетите на националната политика на Мадагаскар в областта на рибарството, както и с останалите политики, свързани с насърчаването на устойчив и отговорен риболов, или оказващи влияние върху него;
  - в) критерии и процедури за изготвяне на годишна оценка на постигнатите резултати.
3. Всяко предложение за изменение на многогодишната отраслова програма или използването на специалните суми за провежданите ежегодно инициативи подлежи на приемане от двете страни, в рамките на смесената комисия.
4. Всяка година Мадагаскар предоставя равностойността на сумата, съответстваща на определения в параграф 1 процент, за осъществяване на многогодишната програма. Що се отнася до предоставяната сума за първата година от прилагането на протокола, тя ще бъде оповестена пред Общността по време на приемането на многогодишната отраслова програма от смесената комисия. Мадагаскар ще уведомява Общността за размера на предоставяната сума за всяка следваща година най-късно до 1 септември от предходната година.
5. Ако годишната оценка на резултатите от прилагането на многогодишната отраслова програма го оправдават, и с оглед адаптиране на сумата, предоставяна за прилагане на програмата, спрямо тези резултати, Общността може да поиска актуализация на сумата за подкрепа на провеждането на отрасловата политика на Мадагаскар в областта на рибарството, която е част от финансовия принос, определен в член 2, параграф 1 на настоящия протокол.

#### Член 8

##### *Спорове – временно преустановяване на прилагането на протокола*

1. За всеки възникнал спор, отнасящ се до тълкуването на разпоредбите на този протокол и тяхното прилагане, между страните се провежда консултация в рамките на предвидената в член 9 на Споразумението смесена комисия, която при нужда се свиква на извънредно заседание.
2. При възникване на сериозен спор между страните, когато двустранните консултации в рамките на смесената комисия съгласно параграф 1 не са довели до решение по взаимно съгласие, прилагането на протокола може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, без това да е в нарушение на член 9.
3. Временното преустановяване на прилагането на протокола се осъществява след писмено уведомяване от заинтересованата страна за нейното намерение, най-малко три месеца преди датата на неговото фактическо преустановяване.
4. В случай на временно преустановяване на прилагането, страните продължават да провеждат консултации с оглед на намирането на решение по взаимно съгласие на възникналия между тях спор. При постигане на такова решение, прилагането на протокола се възобновява и размерът на финансовите средства се намалява пропорционално въз основа на принципа *pro rata temporis* спрямо продължителността на периода на преустановяване на прилагането на протокола.

#### Член 9

##### *Преустановяване на прилагането на протокола поради неизвършени плащания*

При спазване на разпоредбите на член 6, при неизвършване на плащанията, предвидени в член 2, от страна на Общността, прилагането на настоящия протокол може да бъде преустановено временно при следните условия:

- а) компетентните органи на Мадагаскар уведомяват Европейската комисия за неизвършеното плащане. Тя, от своя страна, при нужда назначава собствена проверка на плащанията в срок от 60 работни дни, считано от датата на получаване на уведомлението;
- б) при липса на плащане или на основателна причина за това, в предвидения в член 2, параграф 5 на този протокол срок, компетентните органи на Мадагаскар имат право да преустановят временно прилагането на протокола, за което своевременно информират Европейската комисия;
- в) с извършване на въпросното плащане, прилагането на протокола се възобновява.

#### *Член 10*

##### *Приложими разпоредби от националното законодателство*

За дейностите на плавателните съдове на Общността, извършващи риболов в мадагаскарски води, се прилага законодателството на Мадагаскар, освен ако Споразумението, настоящият протокол с неговото приложение и допълнения не постановяват друго.

#### *Член 11*

##### *Отмяна*

Приложението към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Мадагаскар за риболова по крайбрежието на Мадагаскар се отменя и замества от приложението към настоящия протокол.

#### *Член 12*

##### *Влизане в сила*

1. Настоящият протокол с неговото приложение влизат в сила на датата, на която страните се уведомяват взаимно за изпълнението на необходимите за това процедури.
2. Те са приложими от 1 януари 2007 г.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **УСЛОВИЯ ЗА УПРАЖНЯВАНЕ НА РИБОЛОВНА ДЕЙНОСТ ОТ ПЛАВАТЕЛНИ СЪДОВЕ НА ОБЩНОСТТА В МАДАГАСКАРСКАТА РИБОЛОВНА ЗОНА**

#### **Глава I – Формалности относно заявленията за лицензи и тяхното издаване**

##### *Раздел 1*

##### *Издаване на лицензи*

1. Лиценз за риболов в риболовната зона на Мадагаскар могат да получат само отговарящи на изискванията плавателни съдове.
2. За да отговаря на изискванията един плавателен съд, корабособственикът, капитанът и самият плавателен съд не трябва да имат наложена забрана за упражняване на риболовни дейности в Мадагаскар. Те трябва да бъдат изправни по отношение на мадагаскарската администрация, т.е. трябва да са изпълнили всичките си предишни задължения, произтичащи от риболовната им дейност в Мадагаскар, по силата на споразумения в областта на рибарството, сключени с Общността.
3. Компетентните органи на Общността подават заявление (по електронен път) до отговарящото за рибарството министерство на Мадагаскар за всеки плавателен съд, изявил желание да упражнява или участва в риболовна дейност по силата на Споразумението, най-късно до 15 работни дни преди желаната начална дата на валидност на лиценза.
4. Заявленията, представяни в отговарящото за рибарството министерство, трябва да съответстват на фигуриращия в допълнение I образец. Властите на Мадагаскар вземат всички необходими мерки за третирането на получените данни като поверителни. Тези данни ще се използват изключително за прилагането на Споразумението в областта на рибарството.
5. Към заявлението за издаване на лиценз се прилагат следните документи:
  - доказателство за извършено авансово плащане на договорената за срока на валидност на лиценза сума;
  - заверено копие от държавата-членка, под чийто флаг плава корабът, на удостоверение за неговия тонаж, изразен в БТ;
  - заверена цветна снимка на един от бордовете на плавателния съд в актуалното му състояние. Минимални размери на снимката: 15 cm x 10 cm;
  - цветно фотокопие на регистрационните знаци и радио позивна на кораба.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Съобразени с международните стандарти.

6. Съгласно член 2, параграф 7 на протокола, таксите се внасят на посочената от мадагаскарските власти сметка.
7. В дължимите суми се включват всички национални и местни такси, с изключение на пристанищните такси и таксите за обслужване.
8. Лицензите за всички кораби се издават на корабособствениците или техните представители с посредничеството на Делегацията на Европейската комисия в Мадагаскар, в срок от 15 работни дни, считано от датата на подаване на всички, посочени в точка 5 по-горе, документи на отговарящото за рибарството в Мадагаскар министерство.
9. Лицензът се издава на определен кораб и не подлежи на прехвърляне.
10. Въпреки това, по искане на Европейската общност и при доказано наличие на форсмажорни обстоятелства, на мястото на лиценза на един плавателен съд може бъде издаден нов, на името на друг плавателен съд от същата категория като определената в член 1 на протокола, без за това да се заплаща нова такса. В този случай, изчисляването на улова за определяне на евентуалното допълнително плащане се извършва въз основа на общия улов на двата плавателни съда.
11. Посредством Делегацията на Европейската комисия, собственикът на заменения кораб или негов представител предават невалидния вече лиценз на отговарящото за рибарството министерство на Мадагаскар.
12. Новият лиценз влиза в сила на датата на предаване на невалидния лиценз от корабособственика в отговарящото за рибарството министерство на Мадагаскар. Делегацията на Европейската комисия в Мадагаскар се уведомява за прехвърлянето на лиценза.
13. Лицензът се съхранява неизменно на борда. Европейската общност води актуален списък на плавателните съдове, за които по силата на разпоредбите на настоящия протокол се изисква лиценз за риболов. След съставянето му и след всяка актуализация, проектосписъкът се изпраща на властите на Мадагаскар. След получаване на проектосписъка и уведомяване за извършеното авансово плащане от страна на Европейската комисия, компетентният орган на крайбрежната страна включва плавателния съд в списъка на корабите, получили лиценз за риболов, който след това се предава на органите, упражняващи контрол върху риболова. На корабособственика се изпраща заверено копие на този списък, скрепено с печат „Вярно с оригинала“, което се съхранява на борда и замества лиценза до неговото издаване.
14. Двете страни се споразумяват да работят за внедряването на гореспомената лицензионна система, основаваща се изключително на електронен обмен на информация и документи, както и за бързата подмяна на лицензите на хартиен носител и списъка с плавателни съдове, получили такива лицензи за упражняване на риболовни дейности в риболовната зона на Мадагаскар, с техен електронен вариант.

15. За помощните плавателни съдове не се заплаща такса, достатъчно е да плават под флага на държава-членка на Общността или да са собственост на фирма от Общността.

## *Раздел 2*

### *Условия за издаване на лиценз – такси и авансови плащания*

1. Лицензите се издават за срок от една година, като могат да бъдат подновени.
2. Сейнерите за улов на риба тон и корабите за риболов с въже-майка на повърхността заплащат такса от 35 EUR за тон улов в риболовната зона на Мадагаскар.
3. Лицензите се издават след изплащане на следните договорени суми на националните компетентни органи:
  - 3 920 EUR за сейнер за улов на риба тон, равняващи се на таксата за годишен улов от 112 тона;
  - 3 500 EUR за кораб за риболов с въже-майка на повърхността с брутен тонаж над 100, равняващи се на таксата за годишен улов от 100 тона;
  - 1 680 EUR за кораб за риболов с въже-майка на повърхността с брутен тонаж, по-малък от или равен на 100, равняващи се на таксата за годишен улов от 48 тона;
  - размерът на таксата за издаване на лиценз за дънен риболов ще бъде определен от смесената комисия след края на експерименталната фаза. Издаването на лицензите през експерименталната фаза е безплатно.
4. До 15 юни всяка година държавите-членки обявяват пред Европейската комисия потвърдения от определените в долупосочената точка 5 научни институти тонаж на улова от изтеклата година.
5. Европейската комисия изчислява окончателния размер на таксите за година  $n$  най-късно до 31 юли на година  $n+1$ , въз основа на изготвената от всеки корабособственик декларация за улов, потвърдена от компетентните за проверка на данните за улова научни институти в държавите-членки, като например Научния развоен институт (IRD), Испанския океанографски институт (IEO) и Португалския институт за морски проучвания (IPIMAR), с посредничеството на Делегацията на Европейската комисия.
6. Този окончателен размер веднага се съобщава на корабособствениците и на отговарящото за рибарството мадагаскарско министерство.
7. Евантуалните допълнителни такси от 35 EUR на тон за количествата, надвишаващи 112 тона за сейнерите за улов на риба тон, 100 тона за корабите за риболов с въже-майка над 100 брутен тонаж, и 48 тона за корабите за риболов с въже-майка с по-малък от или равен на 100 брутен тонаж ще се внасят от корабособствениците на компетентните мадагаскарски власти най-късно до 31 август на година  $n+1$ , в посочената в параграф 6, раздел 1 на настоящата глава сметка.

8. Въпреки това, ако окончателният размер на таксата е по-малък от платената авансово сума, определена в точка 3 на настоящия раздел, нейният остатък не подлежи на връщане на корабособственика.

## **Глава II – Риболовни зони**

1. Сейнерите за улов на риба тон и корабите за риболов с въже-майка на повърхността на Общността ще могат да упражняват риболовни дейности във водите отвъд зоната от 12 морски мили от базисните линии. Трябва да бъде спазвана забрана за навлизане в защитена зона от 3 мили около устройствата за събиране на риба, които не принадлежат на плавателните съдове на Общността.

## **Глава III – Режим на деклариране на улова от плавателните съдове, разполагащи с лиценз за риболов в мадагаскарски води**

1. Продължителността на рейса на плавателните съдове на Общността в мадагаскарската зона за риболов за целите на настоящото приложение се определя, както следва:
  - или като равна на времето между влизане и излизане от зоната за риболов на Мадагаскар;
  - или като равна на периода между влизане в зоната за риболов на Мадагаскар и прехвърляне от един кораб на друг и/или разтоварване на улова на пристанище на Мадагаскар.
2. Всички плавателни съдове, разполагащи с лиценз за риболов в мадагаскарски води по силата на Споразумението, трябва да декларират своя улов, който се потвърждава от компетентните научни институти съгласно процедурата, предвидена в глава I, раздел 2, точка 5 на настоящото приложение, с оглед на упражняването на контрол от мадагаскарските власти върху улова. Плавателните съдове с дължина над 24 метра трябва да декларират улова си в мадагаскарския Център за мониторинг на рибарството (ЦМР) на всеки 15 календарни дни, докато са в мадагаскарската зона за риболов. Условиата за деклариране на улова са следните:
  - 2.1 През едногодишния период на валидност на лиценза за риболов по смисъла на раздел 2, глава I на настоящото приложение, в декларациите се вписва уловът от всеки рейс. Оригиналите на декларациите се изпращат на ЦМР на материален носител, в срок от 45 дни от края на последния рейс, извършен през този период. Информацията се изпраща по факс (+ 261 20 22 490 14) или на електронна поща (csp-mprh@blueline.mg).
  - 2.2 Плавателните съдове декларират улова си чрез формуляр, съответстващ на бордовия дневник, чийто образец фигурира в допълнение 2. За



периодите, в които плавателният съд се е намирал извън зоната за риболов на Мадагаскар, в бордовия дневник се попълва „Извън зоната за риболов на Мадагаскар“.

- 2.3 Формулярите се попълват четливо и се подписват от капитана на плавателния съд или от неговия законен представител.
3. При неспазване на разпоредбите на настоящата глава, мадагаскарското правителство си запазва правото на временно прекратяване на лиценза на дадения плавателен съд, докато той не изпълни съответната формалност, както и да му наложи санкция, предвидена от действащото законодателство на Мадагаскар, като информира за целта Европейската комисия и държавата-членка, под чийто флаг плава съдът.
4. Двете страни се споразумяват да насърчават разработването на система за деклариране на улова, основана изключително на електронния обмен на горепосочените информация и документи, както и за бързата замяна на писменото деклариране (бордовия дневник) с негов електронен еквивалент.

## **Глава IV – Прехвърляне и разтоварване**

Двете страни си сътрудничат с цел подобряване на възможностите за прехвърляне и разтоварване на улова на пристанищата на Мадагаскар.

### 1. Разтоварване:

Плавателните съдове на Общността за улов на риба тон, които разтоварват улова си на мадагаскарско пристанище, ползват отстъпка от 5 EUR на тон от таксата за улов в зоната за риболов на Мадагаскар, чийто размер е посочен в глава I, раздел 2, параграф 2 на приложението.

При продажба на улова на мадагаскарско предприятие за преработка се ползва допълнителна отстъпка от 5 EUR.

Този механизъм ще се прилага за всеки плавателен съд на Общността от първата година на прилагане на настоящия протокол до достигане на 50 % от размера на окончателния улов (определен в глава III на приложението).

### 2. Условието за упражняване на контрол върху разтоварения или прехвърлен улов ще бъдат определени по време на първото заседание на смесената комисия.

### 3. Оценка:

Размерът на финансовите облекчения и максималният окончателен размер на улова в проценти подлежат на актуализация в рамките на смесената комисия, в зависимост от социално-икономическото въздействие на операциите по разтоварване, извършени през съответната година.

## Глава V – Наемане на моряци

1. Корабособствениците на сейнери за улов на риба тон и кораби за риболов с въже-майка на повърхността се задължават да наемат граждани от страните от АКТБ, при следните условия и ограничения :
  - за сейнери за улов на риба тон: поне 20 % от моряците, наети за кампанията за улов на риба тон в зона за риболов на трета държава, да бъдат граждани на страните от АКТБ<sup>4</sup>,
  - за кораби за риболов с въже-майка на повърхността: поне 20 % от моряците, наети за кампанията за улов в риболовната зона на трета държава, да бъдат граждани на страните от АКТБ.
2. Корабособствениците ще се опитват да наемат допълнителен брой моряци от страните от АКТБ.
3. Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за принципите и основните трудови права се прилага по право за наетите на плавателни съдове на Общността моряци. По-специално това се отнася за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на работещите на колективно договаряне, а също и липса на дискриминация по отношение на заетостта и на професионален признак.
4. Трудовите договори на моряците от страните от АКТБ, копие от които се предоставя на подписалите ги, се изготвят между представителя(ите) на корабособственика и моряците и/или техните синдикати или представители. Тези договори гарантират на моряците ползването на приложимия за тях режим за социално осигуряване, включващ и застраховка живот и застраховка срещу болест и злополука.
5. Заплащането на моряците от страните от АКТБ е за сметка на корабособствениците. То се определя по взаимно съгласие между корабособствениците и моряците и/или синдикатите им или техни представители. При все това, условията по заплащането на труда на моряците от страните от АКТБ не могат да са под приложимите за екипажите на съответната държава, и във всички случаи не могат да бъдат под нормите, установени от МОТ.
6. Всеки нает на плавателен съд на Общността моряк е длъжен да се яви при капитана на посочения кораб един ден преди предложената дата за неговото наемане. При неявяване на моряка в предвидения ден и час за наемане, корабособственикът автоматично се освобождава от задължението си да наеме този моряк.

---

<sup>4</sup> Поне 70 от моряците в целия европейски флот да бъдат граждани на държавите-членки на Комисията за опазване на риба тон в Индийския океан (СТОИ).

## Глава VI – Технически мерки

Плавателните съдове спазват мерките и препоръките, приети за региона от Комисията за защита на рибата тон в Индийския океан, по отношение на риболовните съоръжения, техните технически характеристики и всички други технически мерки, приложими за упражняваните от тях риболовни дейности.

## Глава VII – Наблюдатели

1. Всеки плавателен съд с разрешение за риболов в мадагаскарските води по силата на Споразумението взема на борда си наблюдатели, назначени от компетентната регионална организация в областта на рибарството, при следните условия:
  - 1.1 по искане на компетентния орган, плавателните съдове на Общността вземат на борда си назначен от органа наблюдател, който проверява улова от мадагаскарски води;
  - 1.2 компетентният орган изготвя списък с плавателните съдове, на които ще бъдат назначени наблюдатели, както и списък с наблюдателите, които ще се качат на борда им. Тези списъци се актуализират. След изготвянето им и след евентуалната им актуализация на всяко тримесечие, те се предават на Европейската комисия;
  - 1.3 компетентният орган съобщава на заинтересованите корабособственици или на техните представители името на назначения на борда на техния плавателен съд наблюдател, в момента на издаване на лиценза, или най-късно 15 дни преди предвидената дата за вземането на борда на наблюдателя.
2. Присъствието на наблюдателя на борда обикновено не надхвърля един рейс. Въпреки това, по изрично настояване на компетентните мадагаскарски власти, неговият престой може да бъде продължен до няколко рейса, в зависимост от предвидената средна продължителност на рейсовете на съответния кораб. Това искане се формулира от компетентния орган при съобщаване на името на назначения на конкретния плавателен съд наблюдател.
3. Условието за вземането на наблюдателя на борда се определят по взаимно съгласие между корабособственика или неговия представител и компетентния орган.
4. Наблюдателят се качва на борда от посоченото от корабособственика пристанище в началото на първия рейс в риболовната зона на Мадагаскар след оповестяването на включените в списъка плавателни съдове.
5. В двуседмичен срок, корабособствениците съобщават с десетдневно предизвестие датите и подрегионалните пристанища, предвидени за качването на наблюдателите на борда.

6. Ако мястото на качване на наблюдателя излиза извън рамките на подрегиона, пътните разходи на наблюдателя се поемат от корабособственика. При излизане на плавателния съд с наблюдател от региона извън регионалната риболовна зона, се вземат всички необходими мерки за осигуряване на неговото връщане в родината във възможно най-кратки срокове за сметка на корабособственика.
7. В случай на отсъствие на наблюдателя от мястото и във времето, което е договорено и в следващите дванадесет часа, корабособственикът автоматично се освобождава от своята отговорност за качването на борда на този наблюдател.
8. На борда наблюдателят е със статут на офицер. По време на престоя си на плавателния съд в мадагаскарски води, той изпълнява следните задачи:
  - 8.1 наблюдава риболовните дейности на корабите;
  - 8.2 проверява позицията на корабите, участващи в риболовната кампания;
  - 8.3 пристъпва към операции по вземане на биологични проби в рамките на научни програми;
  - 8.4 прави опис на използваните риболовни уреди;
  - 8.5 проверява данните за извършения улов в мадагаскарската риболовна зона, които се отразяват в бордовия дневник;
  - 8.6 проверява процента на съпътстващия улов и изготвя оценка на количеството изхвърлен улов от видове, предмет на търговия;
  - 8.7 изпраща до компетентния орган по някой от определените за целта начини данните за улова, в това число и обема на основния и съпътстващ улов на борда.
9. Капитанът взема всички необходими мерки за гарантиране на физическата и психическата безопасност на наблюдателя при изпълнение на неговите задължения.
10. Наблюдателят разполага с всички необходими условия за изпълнение на своите задължения. За да улесни изпълнението на неговите задачи, капитанът му осигурява достъп до нужните за изпълнението на неговите задачи средства за комуникация, пряко свързаната с риболовната дейност на плавателния съд документация, включително и до бордовия дневник и навигационната книга, както и до необходимите части на кораба.
11. За времето на своя престой на борда, наблюдателят:
  - 11.1 предприема всички необходими мерки с цел неговото качване, както и присъствието му на борда да не прекъсват или възпрепятстват риболовните операции;

- 11.2 пази имуществото и съоръженията, които се намират на борда, както и спазва клаузата за конфиденциалност по отношение на всички документи, които са собственост на съответния кораб.
12. В края на периода на наблюдение и преди да напусне кораба, наблюдателят изготвя доклад за дейността си, който предоставя на компетентните власти с копие до Европейската комисия. Той го подписва в присъствието на капитана, който ако намери за уместно може да го помоли да добави, или е добавил собственоръчно своите наблюдения, последвани от подписа му. При слизване от борда, научният наблюдател връчва копие от доклада си на капитана.
13. Разходите за настаняване и прехрана на наблюдателите се поемат от корабособственика при условията, предвидени за офицерите и практическите възможности на кораба.
14. Възнаграждението и социалните разходи за наблюдателя са за сметка на компетентния орган.
15. В най-кратък срок двете страни ще проведат консултации с трети заинтересовани държави за определянето на система от наблюдатели от региона и избор на компетентна регионална организация в областта на рибарството. До привеждане в действие на системата от наблюдатели от региона, корабите с разрешение за упражняване на риболовна дейност в мадагаскарската зона в рамките на Споразумението ще качват на борда си вместо наблюдатели от региона, назначените съгласно горепосочените правила от компетентните мадагаскарски власти наблюдатели.

## Глава VIII – Контрол

1. Съгласно раздел 1, точка 13 на настоящото приложение, Европейската общност поддържа актуален проектосписък на плавателните съдове, на които е издаден лиценз за риболов съгласно разпоредбите на настоящия протокол. След изготвянето му и след всяка актуализация, този списък се предоставя на мадагаскарските власти, упражняващи контрол върху риболова.
2. След получаване на този проектосписък и уведомление за извършено авансово плащане (предвидено в глава I, раздел 2, точка 3 на настоящото приложение) от страна на Европейската комисия в полза на компетентните власти на крайбрежната страна, компетентните мадагаскарски власти включват плавателния съд в списъка на корабите, на които е издаден лиценз за риболов, който се предоставя на органите, упражняващи контрол върху риболова. На корабособственика се изпраща копие на този списък, скрепено с печат „Вярно с оригинала“, което се съхранява на борда като заместител на лиценза за риболов до неговото издаване.
3. Влизане и излизане от зоната:
- 3.1 Корабите на Общността, които имат намерение да влязат или да излязат от мадагаскарската риболовна зона, са длъжни да уведомят поне 3 часа по-рано компетентните мадагаскарски власти, упражняващи контрол

върху риболова. Те декларират и общото количество на улова и видовете риба съгласно приложения образец. Заявеното и неосъществено влизане се анулира чрез изпращане на известие по факс или електронна поща. Центърът за мониторинг на рибарството потвърждава получаването на всяко заявление (за влизане или излизане) директно на кораба, или в краен случай, пред корабособственика.

- 3.2 При уведомяване за излизане, всеки кораб съобщава и позицията си. Препоръчително е уведомяването да се извършва по факс (+261 20 22 490 14) или на електронна поща (csp-mprh@blueline.mg) или, при невъзможност, чрез радиовръзка (позивна BLU, само в работните в Мадагаскар дни и време, на честота 8754.00 MHz. Позивната на Центъра на мониторинг на рибарството на Мадагаскар е „CHARLIE SIERRA PAPA“).
- 3.3 Упражняването на риболовна дейност от кораби, които не са предупредили компетентния орган за целта, ще се счита за нарушение.
- 3.4 Номерата на факса, телефона, както и адресът на електронната поща се съобщават при издаване на лиценза за риболов.
- 3.5 При получаване на съобщения за влизане и/или излизане от риболовната зона, мадагаскарските власти си запазват правото да извършат проверка на улова на корабите над 250 БТ за риболов с въже-майка, въз основа на 10 % извадка от съответния флот. Проверките се извършват на най-близкото пристанище или на контролен пункт в океана.

#### 4. Контролни процедури:

- 4.1 Капитаните на плавателни съдове на Общността, упражняващи риболовни дейности в мадагаскарската зона за риболов, осигуряват достъп и оказват съдействие при изпълнение на задълженията на всеки служител, отговарящ за инспекцията и контрола на риболовните дейности в Мадагаскар.
- 4.2 Присъствието на тези служители на борда не трябва да надхвърля необходимото за изпълнението на тяхната задача време.
- 4.3 След всяка инспекция и проверка, на капитана на кораба се издава удостоверение.

#### 5. Сателитен контрол

Съгласно разпоредбите в допълнение 4, плавателните съдове на Общността, упражняващи риболовна дейност в рамките на това споразумение, ще подлежат на сателитен контрол.

#### 6. Задържане на кораба за проверка

- 6.1 В срок от 24 часа, компетентните мадагаскарски власти уведомяват държавата, под чийто флаг плава корабът, и Европейската комисия, за

всяко задържане за проверка и наложена санкция на кораб на Общността в риболовната зона на Мадагаскар.

6.2 Едновременно с това, държавата, под чийто флаг плава корабът, и Европейската комисия получават кратък доклад, представящ обстоятелствата и причините, довели до това задържане.

## 7. Протокол от задържането за проверка

7.1 След вписване на констатирания факт в протокола, съставен от компетентния мадагаскарски орган, капитанът подписва документа.

7.2 Този подпис не накърнява правото и средствата, които капитанът може да използва в своя защита срещу нарушението, в което е обвинен. При отказ да подпише документа, той е длъжен да посочи писмено причините за отказа, след което инспекторът поставя забележка „подписът отказан“.

7.3 Капитанът трябва да отведе своя плавателен съд до посоченото от мадагаскарските власти пристанище. В случай на незначително нарушение, компетентният мадагаскарски орган може да разреши на плавателния съд, на който е направена проверка, да продължи да осъществява риболовните си дейности.

## 8. Съвместно съвещание при задържане за проверка

8.1 Съвместно съвещание на Европейската комисия и компетентните мадагаскарски власти, с евентуалното участие представител на засегнатата държава-членка, се провежда в рамките на един работен ден от получаването на горепосочената информация, и преди предприемането на евентуални мерки спрямо капитана или екипажа на кораба или други действия срещу товара или оборудването на кораба, освен свързаните със съхраняването на доказателствата за предполагаемото нарушение.

8.2 При това съвещание, страните обменят документи или сведения, които биха могли да бъдат от полза при изясняването на обстоятелствата около констатираните факти. Корабособственикът или неговият представител се уведомява за резултата от съвещанието, както и за всички мерки, произтичащи от проверката.

## 9. Уреждане на казуса по задържането

9.1 Преди започване на каквато и да е съдебна процедура, се търси уреждане чрез помирителна процедура. Помирителната процедура приключва най-късно до три работни дни след задържането.

9.2 При уреждане на казуса чрез помирителна процедура, за определяне на размера на наложената глоба се прилага мадагаскарското законодателство.

9.3 В случай, че казусът не е могъл да бъде разрешен чрез помирителна процедура и подлежи на разглеждане от компетентна съдебна инстанция, компетентните мадагаскарски власти определят банковата гаранция, като

при определяне на нейния размер се вземат предвид разходите по задържането, глобите и обезщетенията, дължими от отговорните за нарушението лица. Сумата се внася от корабособственика в посочена от мадагаскарските власти банка.

9.4 Банковата гаранция е неотменима до приключване на съдебната процедура. Тя се освобождава веднага щом процедурата завърши с оправдателна присъда. Същото важи и за остатъка от сумата, който се освобождава от компетентните мадагаскарски власти, в случай, че размерът на наложената парична глоба е по-малък от този на внесената гаранция при осъдителна присъда.

9.5 След вдигане на забраната, корабът и неговият екипаж са свободни да напуснат пристанището:

- след изпълнение на задълженията, произтичащи от помирителната процедура;
- или след внасяне на банковата гаранция, предвидена в горепосочената точка 9.3 и нейното получаване от компетентните мадагаскарски власти до приключване на съдебната процедура.

## 10. Прехвърляне на улова

10.1 Всеки плавателен съд на Общността, желаещ да осъществи прехвърляне на улова в мадагаскарски води, извършва тази операция акостирал или на рейд в мадагаскарските пристанища.

10.2 Собствениците на тези плавателни съдове трябва да предадат на компетентните власти на Мадагаскар, поне 24 часа по-рано следните данни:

- имената на плавателните съдове, които ще прехвърлят улова си;
- името, регистрационния номер в ММО и флага на транспортния товарен кораб;
- тонажа на улова по видове, който ще се прехвърля;
- датата и мястото на прехвърляне;

10.3 Прехвърлянето се счита за излизане от мадагаскарската риболовна зона. Капитаните на плавателните съдове трябва да предоставят на компетентните мадагаскарски власти декларации за улова и да ги уведомят дали ще продължат риболовните си дейности или ще напуснат риболовната зона на Мадагаскар.

10.4 Всяка друга непредвидена в горепосочените точки операция по прехвърляне в риболовната зона на Мадагаскар е забранена. На нарушителите на тази разпоредба се налагат предвидените от действащото законодателство на Мадагаскар санкции.



11. Капитаните на плавателни съдове на Общността, извършващи операции по разтоварване и прехвърляне в мадагаскарско пристанище, разрешават и оказват съдействие при проверки на мадагаскарски инспектори. След всяка инспекция или проверка, на капитана на кораба се издава удостоверение.

#### ДОПЪЛНЕНИЯ

- 1 – Формуляр на заявление за издаване на лиценз
- 2 – Бордови дневник на Комисията за опазване на риба тон в Индийския океан
- 3 – Приложими разпоредби за Системата за сателитно наблюдение на корабите (VMS) и координати на мадагаскарската риболовна зона.

## Допълнение 1

### ОТГОВАРЯЩО ЗА РИБАРСТВОТО МИНИСТЕРСТВО НА МАДАГАСКАР

#### НОВО ЗАЯВЛЕНИЕ ИЛИ ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ПОДНОВЯВАНЕ<sup>5</sup> НА ЛИЦЕНЗА НА ЧУЖДЕСТРАННИ КОРАБИ ЗА ПРОМИШЛЕН РИБОЛОВ

1. Име на корабособственика: .....
2. Адрес на корабособственика: .....
3. Име на представителя или агента (ако е приложимо): .....
4. Адрес на местния представител или агент на корабособственика (ако е приложимо):.....  
.....
5. Име на капитана: .....
6. Име на кораба: .....
7. Регистрационен номер: .....
8. Факс:.....
9. Електронна поща: .....
10. Радио код: .....
11. Дата и място на построяване: .....
12. Флаг: .....
13. Пристанище на регистрация:.....
14. Пристанище на оборудване: .....
15. Действителна дължина: .....
16. Ширина:.....
17. Бруто тонаж (в БТ): .....
18. Вместимост на трюмовете: .....
19. Капацитет за охлаждане и дълбоко замразяване:.....
20. Тип и мощност на двигателя: .....
21. Риболовни съоръжения: .....

---

<sup>5</sup> Задраскайте ненужното

22. Брой моряци: .....
  23. Комуникационна система: .....
  24. Позивна: .....
  25. Отличителни белези: .....
  26. Риболовни операции: .....
  27. Място на разтоварване: .....
  28. Риболовни зони: .....
  29. Улов на видовете: .....
  30. Срок на валидност: .....
  31. Специални условия: .....
- Становище на Генерална дирекция „Рибарство и аквакултури“: .....
- Бележки на министерството, отговарящо за рибарството: .....





### Допълнение 3

#### Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar

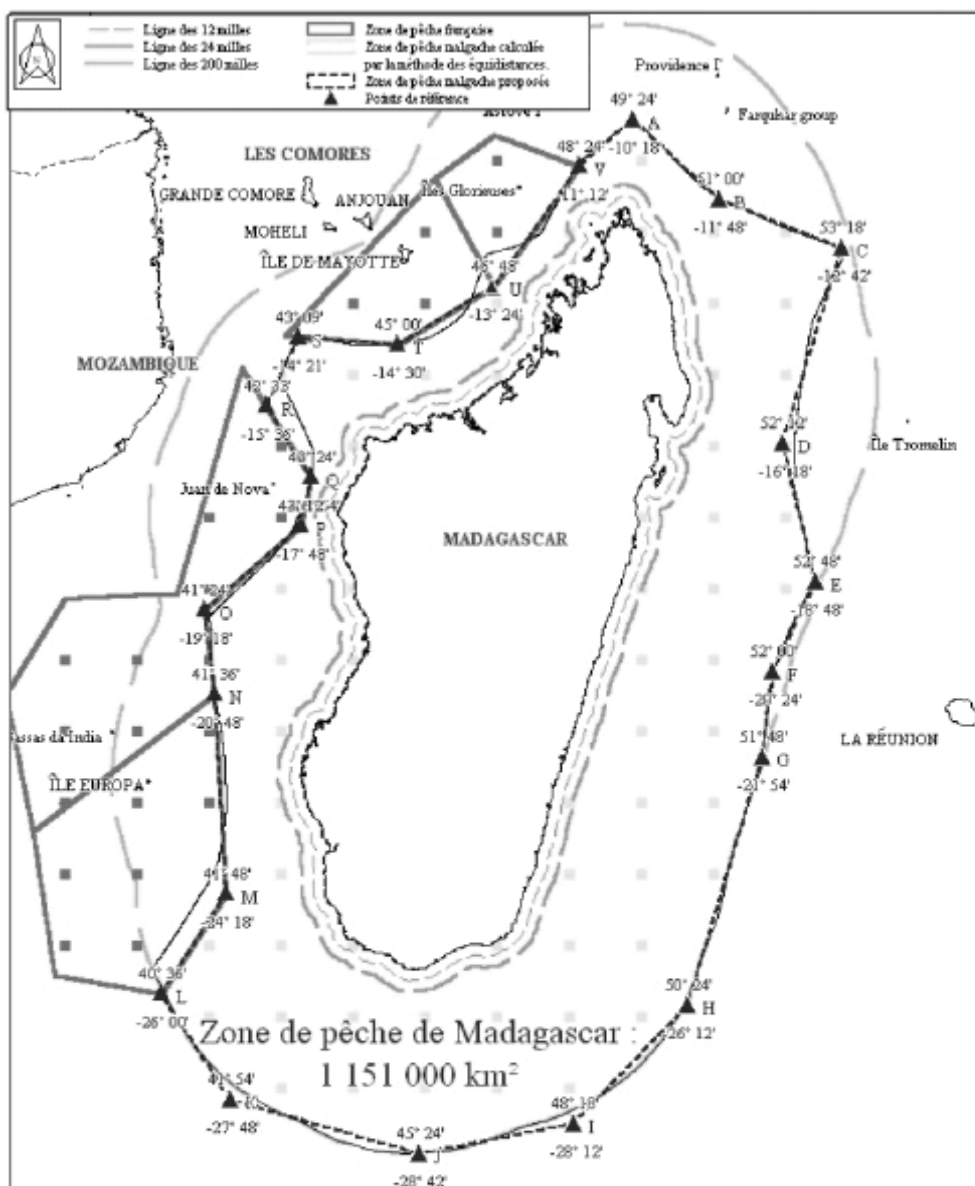
(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mn	
	X	Y	X	Y
A	49,40	-10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	-11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	-12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	-16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	-18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	-20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	-21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	-26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	-28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	-28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	-27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	-26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	-24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	-20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	-19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	-17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	-16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	-15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	-14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	-14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	-13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	-11,2	48°24'E	11°12'S

## Допълнение 4

### Риболовна зона на Мадагаскар

Échelle: 1 / 14 000 000<sup>e</sup>.



Édition: Septembre 2003.

0 250 500  
en kilomètres

#### Zone de pêche de Madagascar:

- À l'ouest: Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est: Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de côte.
- Au nord et à l'est: Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

## Протокол (VMS)

### определящ разпоредбите относно сателитното наблюдение на плавателните съдове на Общността, упражняващи риболовна дейност в ИИЗ на Мадагаскар

1. Разпоредбите на настоящия протокол допълват протокола, определящ предвидените в Споразумението за партньорство между Европейската общност и Република Мадагаскар възможности за риболов и финансов принос във връзка с риболова по крайбрежието на Мадагаскар за периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2012 г., и се прилагат съгласно точка 5 на глава VIII – Контрол от неговото приложение.
2. Всички плавателни съдове с действителна дължина над 15м, упражняващи риболовна дейност в рамките на Споразумението в областта на рибарството между ЕО и Мадагаскар, подлежат на сателитно наблюдение по време на престоя си в ИИЗ на Мадагаскар.

За целите на сателитното наблюдение, мадагаскарските власти предават на Общността координатите (географска дължина и ширина) на ИИЗ на Мадагаскар.

Мадагаскарските власти предават тази информация, изразена в десетични градуси (WGS 84) в електронен формат.

3. Съгласно условията, определени в точки 5 и 7, страните ще обменят сведения относно адресите X.25 и използваните спецификации в електронния обмен на информация между своите контролни центрове. Тези сведения ще включват оптималната информация относно имената, телефонните номера, факс, телекс и електронна поща (интернет или X.400) за информационен обмен между контролните центрове.
4. Допустимото отклонение при определяне на местоположението на плавателните съдове е под 500 m, с доверителен интервал от 99 %.
5. Когато съгласно законодателството на Общността се извършва сателитно наблюдение на кораб, упражняващ риболовна дейност в рамките на Споразумението, който се връща в ИИЗ на Мадагаскар, контролният център на държавата, под чийто флаг плава корабът, незабавно предава на мадагаскарския център за мониторинг на рибарството (ЦМР) последващите доклади за позицията на кораба (идентификация на кораба, географска дължина и ширина, посока, скорост) на не по-голям от три часа интервал. Тези съобщения се обозначават като „Доклади за позицията“.
6. Определените в точка 5 съобщения се предават по електронен път във формат X.25 или друг сигурен протокол. Съобщенията се предават в реално време, в представения в таблица II формат.
7. При техническа неизправност или повреда на инсталирания на борда на риболовния кораб апарат за постоянно сателитно наблюдение, капитанът своевременно изпраща по факс на контролния орган на държавата, под чийто флаг плава корабът, и на мадагаскарския орган за мониторинг на рибарството (ЦМР) предвидените в точка 5 сведения. При тези обстоятелства, в 6, 12 и 18



часа мадагаскарско време се изпраща общ доклад, съдържащ докладите за позицията, изготвени от капитана на всеки 3 часа, в съответствие с предвидените в точка 5 условия.

Контролният център на държавата, под чийто флаг плава корабът, изпраща тези съобщения на мадагаскарския Център за мониторинг на рибарството. Повреденият уред трябва да бъде ремонтиран или сменен в срок от 1 месец. След изтичане на този срок, съответният плавателен съд трябва да напусне ИИЗ на Мадагаскар.

8. Контролните центрове на държавите по флаг на корабите ще следят тяхното движение в мадагаскарски води. В случай че наблюдението не се извършва съобразно предвидените условия, Центърът за мониторинг на рибарството на Мадагаскар се информира незабавно за това, и от момента на установяване на несъответствието се прилага процедурата, предвидена в точка 7.
9. Ако мадагаскарският център за мониторинг на рибарството установи, че държавата, под чийто флаг плава корабът, не предава предвидената в точка 5 информация, той уведомява незабавно компетентните служби на Европейската комисия.
10. Съгласно настоящите разпоредби, предадените на другата страна данни от наблюдението са предназначени единствено за упражняване на контрол и наблюдение от страна на мадагаскарските власти на флота на Общността, упражняващ риболовна дейност в рамките на Споразумението в областта на рибарството, сключено между ЕО и Мадагаскар. Тези данни не могат да се предават на други страни.
11. Софтуерните и хардуерните елементи на системата за сателитно наблюдение трябва да бъдат надеждни и да не позволяват ръчно манипулиране и предаването на фалшиви данни относно позицията.

Системата трябва да бъде напълно автоматизирана и да функционира непрекъснато и при всякакви климатични и природни условия. Разрушаването, повреждането, изключването и интерферирането на системата за сателитно наблюдение са забранени.

Капитаните на плавателните съдове трябва да следят:

данните да не се фалшифицират;

- да не се заглушава(т) антената или антените, свързана(и) с оборудването за сателитно наблюдение;
- да не се прекъсва електрическото захранване на оборудването за сателитно наблюдение;
- оборудването за сателитно наблюдение да не се разглобява.

12. С оглед прилагането на настоящите разпоредби, страните се споразумяват при поискване да обменят информация във връзка с оборудването за сателитно

наблюдение, с цел проверка на съответствието на всеки елемент от оборудването с изискванията на другата страна.

13. За всеки спор относно тълкуването и прилагането на настоящите разпоредби между страните се провеждат консултации в рамките на предвидената в член 9 от Споразумението смесена комисия.
14. Страните се договарят при необходимост да преразгледат настоящите разпоредби.

## ПРЕДАВАНЕ НА VMS-СЪОБЩЕНИЯТА НА МАДАГАСКАР

### ДОКЛАД ЗА ПОЗИЦИЯТА

Информация	Код	Задължително/Незадължително	Бележки
Начало на записа	SR	З	Информация за системата – посочва началото на записа
Получател	AD	З	Информация за съобщението – получател. Код ISO Алфа 3 на държавата
Подател	FR	З	Информация за съобщението – подател. Код ISO Алфа 3 на държавата
Държава по флаг	FS	Н	
Вид съобщение	TM	З	Информация за съобщението – вид на съобщението „POS“
Радио позивна	RC	З	Информация за кораба – международна радио позивна на кораба
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	IR	Н	Информация за кораба – уникален номер на договарящата страна (код ISO-3 на държавата по флаг, следван от номер)
Външен регистрационен номер	XR	З	Информация за кораба – страничен номер на кораба
Географска ширина	LA	З	Информация за позицията на кораба – изразена в градуси и минути N/S, градуси, минути (WGS -84)
Географска дължина	LO	З	Информация за позицията на кораба – изразена в градуси и минути E/W, градуси, минути (WGS -84)
Посока	CO	З	Маршрут на кораба в мащаб от 360°
Скорост	SP	З	Скорост на кораба, изразена в десетични възли
Дата	DA	З	Информация за позицията на кораба – дата на регистриране на позицията, изразена в световно координирано време (година/месец/ ден)

Час	TI	3	Информация за позицията на кораба – дата на регистриране на позицията, изразена в световно координирано време (час/минути)
Край на записа	ER	3	Информация за системата – посочва края на записа

Знаково обозначение: ISO 8859.1

Предаването на съобщенията е структурирано по следния начин:

- с две наклонени черти (//) и код се отбелязва началото на предаването,
- с една наклонена черта (/) се отбелязва интервала между кода и информацията.

Незадължителната информация трябва да се вмести в рамките на предаваното съобщение.

### **КООРДИНАТИ НА ЦЕНТЪРА ЗА МОНИТОРИНГ НА РИБАРСТВОТО НА МАДАГАСКАР (FMC)**

Наименование на Центъра за мониторинг на рибарството: Център за мониторинг на рибарството (ЦМР)

Тел. на ЦМР: 00 261 20 22 404 10

Факс: 00 261 20 22 490 14

Ел. поща: [msp-mprh@blueline.mg](mailto:msp-mprh@blueline.mg)

Телефон и факс на Дирекция „Риболов и рибни ресурси“ (DPRH) 00261 20 22 409 00

Ел. поща на Дирекция „Риболов и рибни ресурси“: [manu.andriantsoa@wanadoo.mg](mailto:manu.andriantsoa@wanadoo.mg)

Адрес X25 = 134 164 784 14 от Центъра за мониторинг на рибарството – ФРАНЦИЯ

208 034 164 784 14 от Центровете за мониторинг на рибарството - ИСПАНИЯ, Португалия, ИТАЛИЯ

**Образец на декларация за влизане/ излизане:**

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ВЛИЗАНИЕ В ИЗКЛЮЧИТЕЛНАТА ИКОНОМИЧЕСКА ЗОНА НА МАДАГАСКАР.**

**ENTRY REPORT IN MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE**

**INFORME DE ENTRADA Y SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASCAR**

ДО/ТО : Центъра за мониторинг на рибарството към министерството на риболова и рибните ресурси – Мадагаскар

Ел. поща: [csp-mprh@blueline.mg](mailto:csp-mprh@blueline.mg)

Факс: 00 261 20 22 490 14

ОТ/FROM:

Име на кораба/Name of the vessel/Nombre del buque:

Радио позивна/Call sign:

Номер на лиценза/Number of the autorisation/Licencia N°:

Националност/Nationality:

Вид кораб/Kind of vessel:

Дата на влизане/Date of entry/Fecha de entrada:

Час на влизане/Time of entry/Hora de entrada:

Позиция при влизане/ Position of entry/Posicion de entrada:

Улов на борда преди влизане в зоната/Fish or catch on board before entering the zone/Pescado a bordo :

Улов/Catch/Pescado	Брой/#	Тегло/Weight
<b>Червен тон/Thunnus maccoyii</b>		
<b>Жълтопер тунец/Yellowfin/Thunnus albacares</b>		
<b>Дебел (голямоок) тон/Bigeye/Thunnus obesus</b>		
<b>Бял тон/Thunnus alalunga</b>		
<b>Риба меч/Xiphias gladius</b>		
<b>Ивичест марлин/Tetrapturus audax</b>		
<b>Черен марлин/Makaira indica</b>		

Риба ветроход/ <i>Istiophorus spp</i>		
Листао /Skipjack/ <i>Katsuwonus pelamis</i>		
Разни/Others		
ОБЩО		

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ИЗЛИЗАНЕ ОТ ИЗКЛЮЧИТЕЛНАТА ИКОНОМИЧЕСКА  
ЗОНА НА МАДАГАСКАР**

**DEPARTURE REPORT OF MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE**

**INFORME DE SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASCAR**

ДО/ТО : Център за мониторинг на рибарството към министерството на риболова и  
рибните ресурси – Мадагаскар

Ел. поща: [esp-mprh@blueline.mg](mailto:esp-mprh@blueline.mg)

Факс: 00 261 20 22 490 14

ОТ/FROM :

Име на кораба/Name of the vessel/Nombre del buque:

Радио позивна/Call sign:

Номер на лиценза/Number of the autorisation/Licencia N°:

Националност/Nationality:

Вид кораб/Kind of vessel:

Дата на излизане/Date of leaving/Fecha de salida:

Час на излизане/Time of leaving/Hora de salida:

Позиция при излизане/ Position of leaving/Posicion de salida:

Улов на борда при излизане от зоната/Fish or catch on board before leaving the  
zone/Pescado a bordo :

Улов/Catch/Pescado	Брой/#	Тегло/Weight
<b>Червен тон/Thunnus maccoyii</b>		
<b>Жълтопер тунец /Yellowfin/Thunnus albacares</b>		
<b>Дебел (голямоок) тон/Bigeye/Thunnus obesus</b>		
<b>Бял тон/Thunnus alalunga</b>		
<b>Риба меч/Xiphias gladius</b>		
<b>Ивичест марлин/Tetrapturus audax</b>		
<b>Черен марлин/Makaira indica</b>		
<b>Риба ветроход/Istiophorus spp</b>		

Листао /Skipjack/ <i>Katsuwonus pelamis</i>		
Разни/Others		
ОБЩО		

## ЗАКОНОДАТЕЛНА ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА

### 1. **НАИМЕНОВАНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО:**

Предложение за Регламент на Съвета относно сключването на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската икономическа общност и правителството на Република Мадагаскар за срок от 6 години, считано от датата на влизане в сила на Споразумението.

### 2. **УД/БД РАМКА (УПРАВЛЕНИЕ/ИЗГОТВЯНЕ НА БЮДЖЕТА ПО ДЕЙНОСТИ)**

11. Рибарство

1103. Международни споразумения в областта на рибарството

### 3. **БЮДЖЕТНИ РЕДОВЕ**

#### 3.1. **Бюджетни редове:**

110301 : „Международни споразумения в областта на рибарството“

11010404 : „Международни споразумения в областта на рибарството: административни разходи“

#### 3.2 **Срок на дейността и на въздействието върху финансовите средства:**

Приложеният протокол към Споразумението в областта на рибарството между ЕО и Република Мадагаскар изтича на 31.12.2006 г. **Новият протокол се сключва за срок от 6 години, считано от 1 януари 2007 г.**

Протоколът определя финансовия принос, категориите и условията за упражняване на риболовни дейности от плавателните съдове на Общността в риболовната зона на Мадагаскар.

#### 3.3 **Бюджетни характеристики (ако е необходимо добавете редове):**

Бюджетен ред	Вид разход		Нов	Вноски на ЕАСТ	Вноски на държавите-кандидатки	Функция във финансовата перспектива
11.0301	Задължителен	МК <sup>6</sup>	НЕ	НЕ	НЕ	№ 2

<sup>6</sup> Многогодишни кредити



11.010404	Задължителен	ЕК <sup>7</sup>	НЕ	НЕ	НЕ	НЕ	№ 2
-----------	--------------	-----------------	----	----	----	----	-----

#### 4. ОБОБЩЕНИЕ НА СРЕДСТВАТА

##### 4.1 Финансови средства

##### 4.1.1 Обобщение на бюджетните кредити за поети задължения (БКПЗ) и бюджетните кредити за плащания (БКП)

милиона EUR (до четвърти десетичен знак)

Вид разход	здел №		2007 г.	2008 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	Общо
------------	--------	--	---------	---------	---------	---------	---------	---------	------

##### Оперативни разходи<sup>8</sup>

Бюджетни кредити за поети задължения (БКПЗ)	8.1 <sup>9</sup>	а	1, 1970	1, 1970	1, 1970	1, 1970	1, 1970	1, 1970	7, 1820
Бюджетни кредити за плащания (БКП)		б	1, 1970	1, 1970	1, 1970	1, 1970	1, 1970	1, 1970	7, 1820

##### Административни разходи, включени в референтната сума<sup>10</sup>

Техническа и административна помощ (ЕК)	8.2.4	в						0, 0400	0, 0400
---	-------	---	--	--	--	--	--	---------	---------

##### ОБЩА РЕФЕРЕНТНА СУМА

Бюджетни кредити за поети задължения		а+в	1, 1970	1, 1970	1, 1970	1, 1970	1, 1970	1, 2370	7, 2220
--------------------------------------	--	-----	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------

<sup>7</sup> Едногодишни кредити

<sup>8</sup> Разходи, които не спадат към глава 11 01 на съответния дял 11.

<sup>9</sup> В съответствие с протокола възможностите за риболов могат да бъдат увеличени по взаимно съгласие в степента, в която според заключенията от научните становища увеличението няма да засегне устойчивото управление на ресурсите на Мадагаскар. В този случай финансовият принос се увеличава пропорционално, на принципа *pro rata temporis*. Предоставяният годишен финансов принос от страна на Общността не може обаче да надвишава посочения в параграф 3 от член 2 на протокола размер, умножен по две (тоест 2 394 000 EUR). Когато уловът на съдовете на Общността надвиши съответстващия на удвоения размер на общата годишна сума, дължимите финансови средства за количеството, което надвишава това ограничение се заплаща на следващата година (в зависимост от наличните бюджетни средства).

<sup>10</sup> Разходи в рамките на статия 11 01 04 на дял 11.

Бюджетни кредити за плащания		б+в	1, 1970	1, 1970	1, 1970	1, 1970	1, 1970	1, 2370	7, 2220
------------------------------	--	-----	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------

**Административни разходи, които не са включени в референтната сума<sup>11</sup>**

Човешки ресурси и свързаните с тях разходи (ЕК)	8.2.5	г	0, 0644	0, 0644	0, 0644	0, 0644	0, 0644	0, 0644	0, 3864
Административни разходи, различни от човешки ресурси и свързаните с тях разходи, които не са включени в референтната сума (ЕК)	8.2.6	д	0, 0215	0, 0215	0, 0215	0, 0215	0, 0215	0, 0215	0, 129

**Обща индикативна стойност на дейността**

<b>ОБЩО БКПЗ, включително разходи за човешки ресурси</b>			1, 2829	1, 2829	1, 2829	1, 2829	1, 2829	1, 3229	7, 7374
<b>ОБЩО БКП, включително разходи за човешки ресурси</b>			1, 2829	1, 2829	1, 2829	1, 2829	1, 2829	1, 3229	7, 7374

**Данни за съфинансиране: Няма съфинансиране**

милиона EUR (до трети десетичен знак)

Съфинансиращ орган		2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.	Общо
ОБЩО ЗА ЕО със съфинансиране	а+в+г+д+е							

**4.1.2 Съвместимост с финансовото планиране**

Предложението е съвместимо със съществуващото финансово планиране.

<sup>11</sup> Разходи, които спадат към глава 11 01, с изключение на статии 11 01 04.

- За предложението е необходимо планиране в съответната функция във финансовата перспектива.
- За предложението може да се наложи да се прибегне до разпоредбите на междуинституционалното споразумение<sup>12</sup> (относно инструмента за гъвкавост или преразглеждането на финансовата перспектива).

4.1.3 Финансово въздействие върху приходите

- Предложението няма финансово въздействие върху приходите.
- Финансово въздействие – Ефектът върху приходите е следният:

**Забележка : всички уточнения и наблюдения, отнасящи се до метода на изчисляване на въздействието върху приходите, трябва да бъдат включени в отделно приложение.**

милиона EUR (до първи десетичен знак)

Бюджетен ред	Приходи	Преди дейността [Година n-1]	Състояние след дейността			
			Година n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]
	а) Абсолютна стойност на приходите					
	б) Промяна в приходите					

*(Опишете всеки бюджетен ред, като добавите в таблицата необходимия брой редове, ако се наблюдава въздействие върху повече бюджетни редове.)*

4.2. Човешки ресурси на пълно работно време (ПРВ) (включително длъжностни лица, временен и външен персонал) – вж. Подробностите от точка 8.2.1.

Годишни изисквания						
Общ брой на човешките ресурси						

<sup>12</sup>

Вж. точки 19 и 24 от междуинституционалното споразумение.

## **5. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ЦЕЛИ**

### **5.1 Необходимост в краткосрочен и дългосрочен план**

Основната цел на новото Споразумение за партньорство в областта на рибарството е да установи рамка за сътрудничество между Общността и Мадагаскар за развитие на устойчива и отговорна политика в областта на рибарството в мадагаскарската риболовна зона. Основните елементи на новия протокол са:

- възможности за риболов: 43 сейнери за улов на риба тон с дълбоко замразяване, 50 кораби с въже-майка на повърхността с надвишаващ 100 БТ и 26 кораби за риболов с въже-майка на повърхността с по-малък от или равен на 100 БТ, т.е. 31 лиценза за кораби за риболов с въже-майка, които дават възможност да бъдат включени такива съдове с брутен тонаж под 100 от крайно отдалечените райони и 5 лиценза за експериментален дънен риболов, което е новост в сравнение със стария протокол;
- годишен референтен тонаж: 13 300 тона видове риба тон;
- годишен финансов принос: 1 197 000 EUR;
- авансови плащания и такси, дължими от корабособствениците: 35 EUR (в сравнение с предишните 25 EUR) за тон улов на риба тон. Таксата за издаване на лиценз за дънен риболов ще бъде определена след експерименталната фаза. Размерът на авансовото плащане е: 3 920 EUR годишно за сейнери за улов на риба тон; 3 500 EUR за кораби над 100 БТ за риболов с въже-майка на повърхността; 1 680 EUR за кораби за риболов с въже-майка на повърхността под 100 БТ.

### **5.2 Добавена стойност от участието на Общността, съвместимост на предложението с други финансови инструменти и възможни полезни взаимодействия**

Що се отнася до новото Споразумение за партньорство в областта на рибарството, ненамесата от страна на Общността би довела до частни споразумения, които не биха могли да гарантират устойчивост на риболова. Общността се надява, че чрез новото споразумение за партньорство в областта на рибарството, Мадагаскар ще си сътрудничи с Общността в борбата срещу незаконния риболов и за доброто управление на далекомигриращите рибни ресурси, в рамките на регионалните организации, като напр. Комисията за защита на риба тон в Индийския океан (СТОИ).

### **5.3. Цели, очаквани резултати и свързани с тях показатели на предложението в контекста на УД рамката**

Договарянето и сключването на споразумения в областта на рибарството с трети държави отговарят на основната цел за поддържане и запазване на традиционните риболовни дейности на флота на Общността, включително и на флота за далечен риболов, както и за развиване на партньорските отношения, с цел устойчива експлоатация на рибните ресурси извън водите на Общността, като се отчитат екологичните, социалните и икономически аспекти.

При проследяване на прилагането на Споразумението в контекста на УД рамката, ще се използват следните показатели:

- проследяване на размера на използване на възможностите за риболов;
- събиране и анализ на данните за улова и търговската стойност на Споразумението;
- принос към заетостта и добавената стойност в Общността;
- принос към стабилизиране на пазара на Общността;
- принос към общите цели за намаляване на бедността в Мадагаскар, включително и принос към заетостта, развитието на инфраструктурата и подкрепа на бюджета на държавата;
- провеждане на редица технически заседания и заседания на смесени комисии.

#### 5.4 Метод за изпълнение (индикативен)

Посочете избраният(ите) метод(и)<sup>13</sup> за изпълнение.

Централизирано управление

Пряко управление от Комисията

Непряко управление

*Споделено или децентрализирано управление*

*Съвместно управление с международни организации (да се посочат)*

## 6. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА

### 6.1 Система за мониторинг

Комисията (ГД „Рибарство и морско дело“ в сътрудничество с Делегацията на ЕК в Мадагаскар) ще осигурява редовен мониторинг върху прилагането на Споразумението, по-специално върху използването на възможностите за риболов от операторите и данните за улова.

### 6.2 Оценка

През март 2006 г. приключи изготвената със съдействието на консорциум от независими консултанти задълбочена оценка на протокола, който е в сила понастоящем, с оглед започване на преговори за нов протокол.

#### 6.2.1 *Ex-ante* оценка

Основните елементи на оценката дават информация за използването на възможностите за риболов, което винаги е било задоволително по отношение

---

<sup>13</sup> Ако посочените методи са повече от един, моля, внесете уточнения в част „Забележки“ на настоящата точка.

на сейнерите (83 % през 2004 г., 93 % през 2005 г. и 98 % през 2006 г.), а при корабите за риболов с въже-майка (78 % през 2004 г., 85 % през 2005 г. и 100 % през 2006 г.). Що се отнася до тонажа на улова – резултатите са много променливи. След като до 2001 г. се поддържаше постоянно ниво от около 8 000 тона годишно, то през 2003 г. и 2004 г. това ниво претърпя значителен спад до няколкостотин тона. Това положение е резултат от необяснени до момента биологични явления, в следствие на които рибните ресурси се концентрираха по крайбрежието на Танзания, в момент в който това се очакваше в Мозамбикския проток. 2005 г. беше белязана от нормализиране на улова в мадагаскарската риболовна зона, който надхвърли 12 000 тона.

*Ex-ante* оценката сочи, че сключването на Споразумението е от полза и за двете страни.

- Добавена стойност от участието на Общността:

Докато 2004 г. възвръщаемостта на инвестициите на ЕО беше отрицателна (слаб улов), през 2005 г. тя достигна нивото на възвръщаемост на други споразумения за улов на риба тон, с добавена стойност от 4, 8 милиона EUR в полза на ЕО, т. е. инвестиция от 1 EUR води до около 5 EUR добавена стойност. Икономическите ползи за Мадагаскар се оценяват на 2, 2 милиона EUR годишно (принос, лицензи и произтичащи икономически последици). Добавената стойност за консервната индустрия възлиза на 5, 4 милиона EUR годишно.

Споразумението позволява поддържането на около 1 100 работни места на корабите и на сушата на граждани на Общността, произхождащи от зависещи от риболова зони. Споразумението в областта на рибарството осигурява съществена част от ресурсите за отрасловата политика на Мадагаскар в този сектор.

- Рискове и алтернативи:

Изпълнението на протокола за рибарство е съпътствано от някои рискове, например: когато сумите предназначени за финансиране на отрасловата политика в областта на рибарството и таксите, дължими от корабособствениците, не се изплащат съгласно договореностите (измама), чуждестранните флоти игнорират лицензите и друг контрол. С оглед на избягването на тези рискове, планирането на отрасловата политика предвижда воденето на диалог, по-специално в областта на контрола и наблюдението.

6.2.2 *Ex-ante* оценка на икономическата стойност на Споразумението и на финансовия принос на Общността

Споразумението отговаря добре на нуждите на корабособствениците на Общността, като предоставя възможности за риболов на рибен ресурс, който поради миграциите си, може да подлежи на риболов в международни води или в ИИЗ на крайбрежните страни. От тази гледна точка, мадагаскарската риболовна зона предлага значителни възможности поне три месеца в годината. Според оценката, Споразумението съответства и на нуждите на Мадагаскар от

повече чуждестранни приходи от ресурс, който страната няма достатъчно средства за да използва.

Финансовият принос на Общността в рамките на това ново споразумение за партньорство в областта на рибарството представлява единна отпусната от бюджета сума в рамките на 1 197 000 EUR за протокола за периода 2007 – 2012 г.

**6.2.3** *Предприети мерки в резултат на междинна/ex-post оценка (изводи от подобен опит в миналото)*

Референтният тонаж остава сходен, с възможност за леко увеличение. Размерът на авансовото плащане за издаване на лицензи за тежкотоварни риболовни кораби с въже-майка беше преразгледан.

Липсващият в миналия протокол диалог с мадагаскарските власти беше подновен.

**6.2.4** *Условия и честота на бъдещи оценки*

Като продължение на приключилото през март 2006 г. проучване (вж. точка 6.2) и с оглед на осигуряването на устойчив риболов в региона, всяко подновяване на този протокол ще бъде предхождано от оценка на икономическото, социалното и екологичното въздействие. При изготвянето на *ex-post* оценка ще се използват включените в точка 5.3 показатели.

**7. МЕРКИ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ**

Използването на финансовия принос на Общността, изплащан в рамките на Споразумението, е изключителна отговорност на съответната суверенна трета държава.

Въпреки това, Комисията поема ангажимент да се опита да установи воденето на постоянен политически диалог и консултиране, с цел подобряване на управлението на този протокол и по-голям принос на Общността към устойчивото управление на ресурсите.

При всички случаи, всяко плащане извършено от Комисията в рамките на споразумение в областта на рибарството се подлага на рутинните за Комисията бюджетни и финансови правила и процедури. По-специално, това позволява пълната идентификация на банковите сметки на третите държави, на които се изплаща сумата на финансовия принос.

## 8. ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА СРЕДСТВАТА

### 8.1 Цели на предложението по отношение на финансовите разходи

Кредити за поети задължения в милиона EUR (до четвърти десетичен знак)

(Посочете целите, дейностите и резултатите)	Вид резултат	Година n		Година n+1		Година n+2		Година n+3		Година n+4		Година n+5		Общо	
		Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ №1: <sup>14</sup> Получаване на възможности за риболов срещу на финансов принос															
Дейност 1.....															
- Резултат 1	Кораби/лицензи/ квоти	119 лиценза 13 300 т.	0, 8645	119 лиценза 13 300 т.	0, 8645	119 лиценза 13 300 т.	0, 8645	119 лиценза 13 300 т.	0, 8645	119 лиценза 13 300 т.	0, 8645	119 лиценза 13 300 т.	0, 8645	714 лиценза 79 800 т.	5, 1870
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ № 2: подкрепа за прилагането на секторната политика по рибарство на Мадагаскар															
Дейност 2.....															
- Резултат 2			0,	Напредъ	0, 3325	Напредъ	0, 3325	Напред	0, 3325	Напре	0, 3325	Напредък	0, 3325	Напредъ	1, 9950

14

Описана в част 5.3.



			3325	к		к		ък		дък		Схема от индикатори за резултатите от прилагането на секторната политика на Мадагаскар		к		
				Схема от индикатори за резултатите от прилагането на секторната политика на Мадагаскар		Схема от индикатори за резултатите от прилагането на секторната политика на Мадагаскар		Схема от индикатори за резултатите от прилагането на секторната политика на Мадагаскар		Схема от индикатори за резултатите от прилагането на секторната политика на Мадагаскар		Схема от индикатори за резултатите от прилагането на секторната политика на Мадагаскар		Схема от индикатори за резултатите от прилагането на секторната политика на Мадагаскар		
			1, 1970		1, 1970		1, 1970		1, 1970		1, 1970		1, 1970		7, 1820	
<b>ОБЩО РАЗХОДИ<sup>15</sup></b>																

\*

<sup>15</sup> В съответствие с протокола възможностите за риболов могат да бъдат увеличени по взаимно съгласие в степента, в която според заключенията от научните становища увеличението няма да засегне устойчивото управление на ресурсите на Мадагаскар. В този случай финансовият принос се увеличава пропорционално, на принципа *pro rata temporis*. Предоставяният годишен финансов принос от страна на Общността не може обаче да надвишава посочения в параграф 3 от член 2 на протокола размер, умножен по две (тоест 2 394 000 EUR). Когато уловът на съдовете на Общността надвиши съответстващия на удвоения размер на общата годишна сума, дължимите финансови средства за количеството, което надвишава това ограничение се заплаща на следващата година (в зависимост от наличните бюджетни средства).

## 8.2 Административни разходи

### 8.2.1 Брой и вид на човешките ресурси

Видове длъжности		Персонал, предвиден за управление на дейностите, с използване на налични и/или допълнителни ресурси ( <b>брой на длъжностите на пълно работно време ПРВ</b> )					
		2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.
Длъжностни лица или временно нает персонал <sup>16</sup> (11 01 01)	A*/AD	0, 2500	0, 2500	0, 2500	0, 2500	0, 2500	0, 2500
	B*, C*/AST	0, 3000	0, 3000	0, 3000	0, 3000	0, 3000	0, 3000
Персонал, финансиран <sup>17</sup> по статия 11 01 02							
Друг персонал, финансиран <sup>18</sup> по статия 11 01 04 04							
<b>ОБЩО</b>		<b>0, 5500</b>	<b>0, 5500</b>	<b>0, 5500</b>	<b>0, 5500</b>	<b>0, 5500</b>	<b>0, 5500</b>

### 8.2.2 Описание на задачите, произтичащи от дейността

- Подпомагане на преговарящия в процеса на подготовка и приключване на преговорите за сключване на споразуменията в областта на рибарството:
  - участие в преговори с трети държави за сключване на споразумения в областта на рибарството;
  - изготвяне на проектодоклади за оценка и бележки за преговорната стратегия за Комисаря;
  - представяне и защита на позицията на Комисията в работната група на Съвета „Рибарство извън общността“;
  - участие в търсенето на компромис с държавите-членки, който да бъде включен в окончателния текст на споразумението.
- Контрол върху изпълнението на споразуменията (мониторинг):
  - ежедневен мониторинг на споразуменията в областта на рибарството;

<sup>16</sup> Чиито разходи НЕ се покриват от референтната сума.

<sup>17</sup> Чиито разходи НЕ се покриват от референтната сума.

<sup>18</sup> Чиито разходи са включени в референтната сума.

- подготовка и проверка на ангажиментите и плащанията на финансовите средства и целевите дейности или на финансирането в полза на отговорния риболов;
  - изготвяне на периодични доклади за изпълнението на споразуменията;
  - оценка на споразуменията: научни и технически аспекти;
  - изготвяне на проект за предложение за Регламент и Решение на Съвета, както и на текста на споразумението;
  - започване и мониторинг на процедурите по приемане.
- Техническа помощ:
    - подготовка на позицията на Комисията в рамките на смесената комисия.
- Междуинституционални отношения:
    - представяне на Комисията пред Съвета, Европейския парламент и държавите-членки по време на преговорния процес;
    - подготвяне на отговорите на устните и писмени запитвания на Европейския парламент.
- Консултация и координация между службите:
    - осигуряване на връзка с останалите Генерални дирекции във връзка с въпросите, касаещи преговорите и мониторинга на споразуменията;
    - организиране и отговори на консултациите между службите.
- Оценка:
    - участие в актуализацията на оценката на въздействието;
    - анализ на постигнатите цели и показателите за оценка.

### 8.2.3 Източници на човешки ресурси (законово установени)

*(При наличие на множество източници, посочете броя на длъжностите, свързани с всеки от тях).*

- Постове, текущо разпределени за управлението на програмата, която трябва да бъде заменена или продължена
- Постове, създадени в рамките на изпълнението на Годишната политическа стратегия/Предварителния проектобюджет за 2006 г.

- Поставе, чието създаване ще бъде поискано при следващата процедура по изготвяне на Годишна политическа стратегия/Предварителен проектобюджет
- Поставе с промяна на длъжностната характеристика, като се използва съществуващ личен състав в рамките на съответната служба (вътрешно преназначаване)
- Поставе, необходими през година n, но които не са предвидени в изпълнението на Годишната политическа стратегия/Предварителния проектобюджет за съответната бюджетна година.

8.2.4 *Други административни разходи, които са включени в референтната сума*  
(11 01 04/05 – Разходи за административно управление)

В EUR

Бюджетен ред : 11010404 (№ и заглавие)	2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.	ОБЩО
<b>1. Техническа и административна помощ (включително разходите за съответния персонал)</b>							
Изпълнителни агенции <sup>19</sup>							
Друга техническа и административна помощ							
- <i>intra muros</i>							
- <i>extra muros (1)</i> <sup>o</sup>						40 000	40 000
<b>Общо за техническа и административна помощ</b>						<b>40 000</b>	<b>40 000</b>

(1) *ex-post* оценка на действащия протокол и *ex-ante* оценка на бъдещия протокол

8.2.5 *Разходи за човешки ресурси и свързаните с тях разходи, които не включени в референтната сума*

В EUR

Вид човешки ресурси	2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.	ОБЩО
Длъжностни лица и временно нает персонал (11 01 01)	59 400	59 400	59 400	59 400	59 400	59 400	356 400
Персонал, финансиран по							

<sup>19</sup> Посочете законодателна обосновка на съответната(ите) изпълнителна(и) агенция(и).

статия XX 01 02 (спомагателен, външни национални експерти, временно нает персонал и др.) (посочете бюджетния ред)								
<b>Общо за човешки ресурси и свързаните с тях разходи (които НЕ СА включени в референтната сума)</b>	<b>59 400</b>	<b>59 400</b>	<b>59 400</b>	<b>59 400</b>	<b>59 400</b>	<b>59 400</b>	<b>59 400</b>	<b>356 400</b>

Изчисление – *Длъжностни лица и служители на договор*

Вж. точка 8.2.1

- 1A = 117 000 EUR\*0, 25 = 29 250 EUR
- 1B = 117 000 EUR\*0, 15 = 17 550 EUR
- 1C = 117 000 EUR\*0, 15 = 17 550 EUR
- Общо: 64 350 EUR (0, 0644 милиона EUR годишно)

Общо: 64 350 EUR годишно ( 0, 0644 милиона EUR годишно)

Изчисление – *Персонал, финансиран по статия XX 01 02*

Вж .точка 8.2.1

8.2.6 *Други административни разходи, които не са включени в референтната сума*

В EUR

	2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.	ОБЩО
11 01 02 11 01 – Командировки	20 000	20 000	20 000	20 000	20 000	20 000	120 000
11 01 02 11 02 – Среци и конференции	1 500	1 500	1 500	1 500	1 500	1500	9 000
XX 01 02 11 03 – Комитети <sup>20</sup>							
XX 01 02 11 04 – Проучвания и консултации							
XX 01 02 11 05 – Информационни системи							
<b>2. Общо други разходи за управление</b>							

<sup>20</sup> Уточнете вида на комитета и групата, към която спада.

(XX 01 02 11)							
<b>3. Други разходи от административен характер</b> (посочете бюджетния ред)							
<b>Общо административни разходи, различни от човешки ресурси и свързаните с тях разходи (които НЕ СА включени в референтната сума)</b>	<b>21 500</b>	<b>21 500</b>	<b>21 500</b>	<b>21 500</b>	<b>21 500</b>	<b>21 500</b>	<b>129 000</b>

Разходите за административните нужди и нуждите от човешки ресурси ще се покриват от дотацията, отпусната на отговарящата за управлението ГД, в рамките на процедурата за отпускане на годишните средства.